

First system of piano accompaniment. The right hand features sixteenth-note chords with a '6' fingering above them. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment, also with a '6' fingering above the notes.

Second system of piano accompaniment, continuing the texture from the first system with sixteenth-note chords in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand.

Third system of piano accompaniment. The right hand introduces triplet sixteenth-note chords, marked with a '3' above the notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* and the instruction *Tutti senza Tromboni.* are placed between the staves.

First system of orchestral parts. The Violin I part (*Viol: 1^{mo}*) has a dynamic marking of *p*. The Violin II part (*Viol: 2^{do}*) is marked *pizz.* The Bassoon part (*2 Fag:*) is also marked *pizz.*. The Flute and Clarinet parts (*2 Fl: e 2 Clar:*) are marked *ff*. The Viola part (*Viola.*) is marked *ff*.

Second system of orchestral parts. The Violin I part (*Viol: 1^{mo}*) continues with a melodic line. The Violin II part (*Viol: 2^{do}*) is marked *ff*. The Bassoon part (*2 Fag:*) is marked *pizz.*. The Flute and Clarinet parts (*2 Fl: e 2 Clar:*) are marked *ff*. The Viola part (*Viola.*) is marked *ff*. The Bass part (*Basso.*) is marked *ff*.

Allegro.
2 Viol:

crescendo. *p*
p dolc.
Allegro.
Strom: di Fiato.
Corno 1^{mo} solo.

Clar:

2 Viol, all 8^{ve}
e Corno.
Viol:
Clar:
= cello.
Viola e cello.
Basso.
Viola e Basso.
Strom: di Fiato tenuti.

- cen - - do *f*
Tutti senza Tromboni.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the lower staff.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. The melodic line in the upper staff continues with similar rhythmic patterns. The lower staff accompaniment features a series of chords. Dynamic markings of *af* (accelerando fortissimo) and *f* (forte) are indicated above the upper staff.

Third system of musical notation, introducing orchestral parts. The upper staff is labeled with *Corno.* (Horn), *Viol: 2^{do} e Viola.* (Violin 2 and Viola), and *2 Viol:* (2 Violins). The lower staff is labeled *Viol: e Bassi &c.* (Violins and Basses &c.). Dynamic markings include *af* in the upper staff and *p* (piano) in the lower staff. The word *Ваяно.* (Vaino) is written below the lower staff.

Fourth system of musical notation, continuing the orchestral parts. The upper staff includes *Corno.*, *Viol: 2^{do} e Viola.*, and *2 Viol:*. The lower staff is labeled *Viol: e Bassi &c.*. The word *Ваяно.* is written below the lower staff. The system concludes with a dynamic marking of *Ob: e Clar:* (Oboe and Clarinet) above the upper staff.

Fifth system of musical notation, featuring *Viol: e Bassi &c.* in the upper staff and *Clar: e Fag:* (Clarinet and Bassoon) in the lower staff. The lower staff also includes the dynamic marking *сгев.* (crescendo). The system ends with *Viol: e Bassi &c.* in the lower staff.

f Tutti senza Tromboni. *ff* *Viol.* *Viol. Fl. Ob. e Clar.* *Viol.*

Bassi e Fag. Tutti senza Tromboni.

Viol. Fl. Ob. e Clar. Tutti senza Tromboni. *sf*

Bassi e Fag.

sf sf sf sf sf sf sf

sf sf p Strom: di Fiato. f Viol. e Bassi. p Strom: di Fiato. f Viol. e Bassi. p Strom: di Fiato. f Viol. e Bassi.

p Strom: di Fiato. f Viol. e Bassi. Tutti senza Tromboni. f

Viol: 2^{do} *Viol: 1^{mo}*

p

Oboe 1^{mo}

p dol.

2 Viol: Fag: e Clar:

Fl: *2 Ob: e Fag:* *2 Fag:* *Ob: e Clar:* *2 Clar:*

= cello. *cello.* *= cello.* *= cello.* *Basso: (pizz:)*

2 Fl: *2 Fag:* *2 Fl:* *2 Clar: e 2 Fag:* *Fl: e Ob:*

Basso. *Basso.* *Basso.* *Basso.* *Corno.*

2 Clar: *2 Fag:* *2 Ob:* *Ob: e Fl:* *2 Clar:*

Corno. *Corno.* *Corno.* *Corno.* *Corno.*

2 Fag: Ob. Ob: e Clar: Ob: e 2 Clar: 1 Fl: 1 Oo: 7
2 Clar: e 1 Fag:

Viol: & c. *cres:*

Corno. Tymp: solo.

Viol: 1^{mo} *Clar: solo. dolce.*

Strom: di Flauto tenuti
Viol: 2^{do}

Viola & c. *ρ*

Corno solo. Basso.

Clar: Fag: & c. *Viol: 1^{mo}*

sempre. *ρ* *Viol: 2^{do}*

Basso. Basso. Cori. Basso. Basso & c:

2 Viol: *ff* *Tutti senza Tromboni.*

cres:

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a rhythmic accompaniment of chords. Dynamic markings *sf* are present in both hands.

Third system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings *sf* are present in both hands.

First system of the orchestral score. The top staff is for the Horns (*Corno.*) and the bottom staff is for the Viola and Bassoon (*Viola.* and *Басно.*). The Horns play a melodic line starting with a *p* dynamic. The Viola and Bassoon play a rhythmic accompaniment. Labels include *Viol: 2^{da}*, *2 Viol:*, *Viol: Bassi &c.*, and *Corno.*

Second system of the orchestral score. The top staff is for the Horns and the bottom staff is for the Viola and Bassoon. The Horns play a melodic line. The Viola and Bassoon play a rhythmic accompaniment. Labels include *Viol: 2^{da}*, *2 Viol:*, *Viol: Bassi &c.*, and *Corno.*

Viol. I^{mo} e Viola. *Ob:* *2 Viol:* 9

Clar: *Viol: Bassi &c.*

Fl: e Ob:

Cor: e Fag: *Viol: Bassi e Stron: di Fiato.*

f Tutti senza Tromboni. *Viol:* *Viol: Ob: e Fl:*

Tutti senza Tromboni *Bassi e Fag:*

Viol: *Viol: Ob: Fl: e Clar:*

Tutti senza Tromboni. *Bassi e Fag:* *af*

Tutti senza Tromboni.

af af af af af af af

mf *mf* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Strom: di Fiato. Viol: e Bassi. *Strom: di Fiato. Viol: e Bassi.* *Strom: di Fiato. Viol: e Bassi.* *Strom: di Fiato. Viol: e Bassi.*

f *Tutti senza Tromboni.*

p *f* *p* *f* *p* *f*

Strom: di Fiato. Viol: e Bassi. *Strom: di Fiato. Viol: e Bassi.* *Strom: di Fiato. Viol: e Bassi.*

p *f* *f*

Strom: di Fiato. Viol: e Bassi. *Tutti senza Tromboni.* *Strom: di Fiato senza Viol!*

ff *Tutti coi Tromboni.*

Adagio. Clar: solo. Fl: solo. 2 Clar: p dol: p dol: 2 Corni. p dol: Fag: solo. = cello.

Adagio. 2 Ob: p dol: 2 Clar: e 2 Corni. Fl: Ob: Clar: Fag: e Corni. = cello e Viol: 1^{mo}

Presto. f Viol: Bassi e Strom: di Flauto. Presto.

Viol: f Tutti senza Tromboni. sf sf

p sf sf

crea: Tutti coi Tromboni.

il - forte - sempre - più - forte

ff sempre Tutti coi Tromboni.

af *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf*

Viol: Strom: di Fiato.

af *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf* *af* *sf*

Bassi: Tromboni sempre tenuti.

Tutti.

ACT THE FIRST.

The stage represents the Court-yard of the State Prison: at the back, is a lofty and strong wall of rugged masonry, supported at intervals by massive buttresses, and surmounted by a "cheveux de frise;" in the centre of this wall, are two sturdy turrets forming the gateway: trees are seen without the wall, and a distant glimpse is caught of the Sierra Nevada: the gate is itself beneath a low archway between the two turrets; though closed and strongly barred within, a wicket in one of its flanks gives ingress and egress to foot-passengers: this wicket is provided with an iron grating, to enable those within to observe who apply for admittance; and also, with a flap to facilitate the reception of parcels, letters &c. near the gate, on the left-hand, is the Porter's lodge, and behind this, rise the lofty and solid walls of the Prison, perforated with narrow and iron-barred windows, and having on the ground-floor, small doors numbered and bolted securely;— these Prison buildings extend all down the left-hand side of the scene: on the right, opposite to the Porter's lodge, but more advanced, is the Head-Gaoler's dwelling, with a neat garden before it and flowers twining up its sides; and between this residence and the outer wall, is a handsome gate and ornamental railing enclosing lofty trees, and indicating the approach to the garden of the Castle, or Governor's house.

It is morning, and the sun is shining brightly on the whole scene; at the rising of the curtain, Marcellina is discovered ironing linen on a table before her father's door; near her stands a fire-pan with ready-heated irons, a basket of linen, and, at her side, a pile of neatly-folded shirts and starched collars &c; Jacquino is observed at the wicket, receiving from time to time parcels from without, which he carries into his lodge.

SCENE I.

MARCELLINA; JACQUINO; finally, ROCCO, within.

N^o 1.
DUETTO.

MARCELLINA;
JACQUINO.

Allegro. *Viol: e Fag:*

Tutti. *Tutti.*

p *cres.* *ffp* *Viol: e Fag:* *cres.*

Tutti. *Tutti.*

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 1 Flauto, 2 Oboi, 2 Clarinetti in La, 2 Fagotti e 2 Corni in La.

JACQUINO. (during an intermission of the repeated calls on his attention at the gate.)

Jacq: Since, pret-ty pet, we are a-lone, 'Twere pleasant to prat-tle a
 Jetzt, Schützchen, jetzt sind wir al-lein, wir kön-nen ver-traulich nun

Viol: 1^{mo} Strom: di Fiato.

Viol: e Bassi.

MARCELLINA. (looking up from her work, but, without leaving off.)

Jacq: lit-tle, — To your small ad-van-tage, I own, For
 plau-der-n. Ea wird ja nicht-wichti-gen seyn, ich

Ob: Clar: e Fag: Tutti.

Viol: e Bassi.

Tutti.

JACQ: (about to speak.)

Marc: I have no time to be i-dle. One moment;— nor give me re-
 darf bei der Ar-beit nicht zaudern. Ein Wärtchen, du Trot-ti-ge

Strom: di Fiato.

2 Viol: Strom: di Fiato.

Viol: e Bassi.

pp Basso.

MARC: (without looking up.)

Jacq: -buff. du. Speak on, Sir; we hear well e-nough, we hear well e-
 So sprich nur, ich hö-re ja zu, ich hö-re ja

Fl: Ob: Clar:

Viol: e Bassi.

Tutti. crea.

Basso Fag: &c.

Marc: *- nough, we hear well e - nough!*
zu, ich hö - re ja zu!

Jacq: *(pettishly.)*
 Look kind - li - er, leave off from teasing, Or
Wenn du mir nicht freundlicher blickest, so

Viola Bassi 2 Corni tenuti.
sf p legato.

Marc: *(reluctantly coming forward.)*
 Say something no - vel or pleasing; For rare -
Wenn du dich nicht in mich schickest, ver - stopf

Jacq:
 I will not ut - ter one word.
bring'ich kein Wörtchen her - vor.

Tutti. *sf*

Marc: *- - - ly you're worth being heard. And thus am I ne'er to have peace? Do*
ich mir vollends das Ohr So hab' ich denn nimmermehr Ruh. so

Jacq:
 The in - - stant you heark-en to this I pro - -
Ein Weil - chen nur hö - re mir dann lass

f p cres:

Marc: *man-age, do man-age to cease!
re-de, so re-de nur zu:*

Jacq: *- - mise the bond to re-lease,
ich dich wie-der in Ruh.*

Viol: = celli e Fl:

Bassi.

JACO: (bushfully.)

Jacq: *I - I pur- pose - I
Ich - ich ha - be - ich*

Strom: di Fiato tenuti.

Jacq: *pur- pose - that you should es- pouse me - Art
ha - be - zum Weib dich ge - wöh - let, - ver -*

2 Viol: x

Strom: di Fiato sempre tenuti.

Bassi e Viola.

(slipping her hands into her apron-pockets.)

Marc: *That seems pretty clear.
Das ist ja doch klar.*

Jacq: *list- ning?
- stehst du?*

So; - Und

Viol: 2do Viola

Viol: 1mo

Tutti. 2 Fag tenuti

Basso.

Marc:

Jacq:

so; when your con - sent - ing al - lows me, What
 und wenn mir dein Ja - wort nicht feh - let, was

Viol: 1^{mo} *2 Viols e 2 Viole.*

Bassi e Stron di Fiato.

Marc: (helping him out with the sentence.) (naively.)
 Our be - ing a pair. You know it like
 so sind wir ein Paar. Recht schön! du be -

Jacq: hind - ers - Ten days we might gather our stock in -
 meinst du? wir könn - ten in we - ni - gen Wö - chen -

Viol: 2^{da} *2 Viol.*

sf *Tutti* *Fag:*

Viola e Basso.

Marc: A, B, and C. pat as A, B, and C. you know, you
 - stimmt schön die Zeit, du be - stimmt schon die Zeit, recht schön, recht

Jacq: Ten days we might gather our
 Wir könn - ten in we - ni - gen

2 Viol. *2 Fag:*

Marc: know it like A, B, and C. you know, you know it like A, B, and
schön, du bestimmst schön die Zeit, recht schön, recht schön, du bestimmst schön die

Jacq: stock in — might gather, might gather our stock in —
Wochen, in we-ni-gen, we-ni-gen Wochen.

Strom: di Fiato. 2 Viol: Strom: di Fiato.

Viol: e Bassi. 2 Fag: Viol: e Bassi.

Marc: C. (joyfully) *Thail*
Zeit. (a knocking is heard at the outer gate.) So

Jacq: (testily) *The deuce take the people for*
Zum Hen-ker! das e-wi-ge

Tutti. Viol: e Bassi. Viol: 2do 2 Viol.

Marc: (aside, with ennui.)
hea-ven! at last I am free. (His vows are a nui-sance, are a
bin ich doch end-lich be-freit! (Wie macht sei-ne Lie-be, sei-ne

Jacq: (aside.)
knocking! (There;— just as I hit the right track I al-ways,
Po-chen! (da war ich so herr-lich im Gang, und im-mer,

Viol

Basso e' Viola. Basso. Fag: e Clar.

Marc: *nu - sance, a - lack! Cre - a - tion seems dullard, seems*
Lie - be mir bang. wie werden die Stunden, die

Jacq: *al - ways am thrown quite a - back. I al - ways am thrown, I*
im - mer entwischt mir der Fang. und im - mer ent - wischt, und

*Tutti sempre **sfz***

Marc: *dul - lard and slack. Cre - a - tion seems dullard and slack, Cre - a - tion seems*
Stun - den mir lang! wie werden die Stunden mir lang, wie werden die

Jacq: *al - ways am thrown quite a - back. I always, I always, am al - ways am*
im - mer entwischt mir der Fang. und immer, und immer, und im - mer ent -

sfz

Marc: *dul - lard and slack.*
Stun - den mir lang!

Jacq: *(he runs to the wicket.)*
thrown, am thrown quite a - back.)
- wischt, ent - wischt mir der Fang.)

crea: f

MARC: (advancing.)

Marc: I grieve the poor lad is re-
 Ich weina, dass der Ar - me sich

Strom: di Fiato. *Viol:*

p *Viol:* *Viola e Strom: di Fiato.*

Viola.

Marc: - ject - ed, And pi - - ty his sor - - row, 'tis
 quä - let, en thut mir so leid auch um

Strom: di Fiato. *Viol:*

Viola e cello.

Marc: true, 'tis true: Fi - de - li - o! Fi -
 ihn, um ihn! Fi - de - li - o, Fi -

(with earnestness.)

Ob: e Fag: all' 8ve

Marc: - de - - li - o! thou art so - lect - ed, And lov'd
 - de - - li - o hab' ich ge - wä - het, ihn lie - - -

Viola:

Ob: e Fag: tenuti.

Marc:

most de - vot - - ed - ly, too. Lov'd - ? Aye! and
 ben ist nün - - ser Ge - winn, ihn, ja! ihn

Strom: di Fiato soli.

Marc:

lov'd most de - vot - - ed - ly, too.) Where
 lie - - - ben ist nün - - ser Ge - winn.) Wo

Viol: *Viol: 1^{mo}*
Strom: di Fiato tenuti. *Viol: 2^{do}*
Basso. *Basso.*

Jacq:

the summons at the wicket, returning.) ('noting Marcellina, who turns away.) **MARC:**(aside, and pettishly.)
 was I - ? she e'en will not look. (He
 war ich? sie sieht mich nicht an! (Du

2 Viol: *Viol: 1^{mo} Ob: e Fag:*
Viola. *Viol: 2^{do} e Viola.*
2 Clar: e 2 Fag: *Basso.* *Basso.*

Marc:

comes back to bring me to book.) Why
 ist er, er fängt wieder an!) Wann

2 Viol: e Fl: *Viol: 2^{do}* *2 Viol:*
Viol: 2^{do} *Viola.*
2 Ob: e 2 Fag: *Basso.* *Basso.*

(aside.)

Marcos:

Jacq:
 place the word "yes" such a distance? Why can you not give it to-day?
 wirst du das Jawort mir ge-ben? es könn-te ja heu-te noch seyn.

2 Viol:
Strom: di Fiato.
Basso.

Marcos:
 -las! he em-bit-ters ex-istence!) Now—once, and for e-ver—now—
 weh! er ver-bit-tert mein Leben.) jetzt, mor-gen, und immer, — und!

Jacq:

Viol. e Bassi sempre.

Marcos:
 once, and for ever—nay, nay! for e-ver—nay, nay! nay! nay! nay! nay! nay! nay!
 im-mer, und immer, nein, nein! und im-mer, nein, nein! nein! nein! nein! nein! nein! nein!

Jacq:
 To
 Du

f
fug. solo.
f
fug. 2do

Marc: (aside.) (to him.)
 nay! (He leaves me no qui - e - ter way,) Now, -
 nein! (despondingly.) (ich muss ja so hart mit ihm seyn,) jetzt,

Jacq:
 i - dol of gra - nite or clay, To i - dol of gra - nite or
 bist ja wahrhaf - tig von Stein, du bist ja wahrhaf - tig von

Viol: 1^{mo}
hr hr hr hr

Viol: 2^{da} e Viola Strom: di Fiato tenui.

Basso.

Marc:
 once, and for e - ver, - nay! nay!
 mor - gen, und im - mer - nein! nein!

Jacq:
 clay One might as well weep, as well pray, as well weep,
 Stein, kein Wünschen, kein Bit - ten, kein Bit - ten, kein Bit -

hr hr hr hr

ffp

Marc: (aside.)
 (He leaves me no qui - e - ter way, Sees Hope in the slender est
 (ich muss ja so hart mit ihm seyn, er hofft bei dem mindesten

Jacq:
 beg, and pray.
 ten geht ein.

ffp Strom: di Fiato.
ffp Viol: e Bassi.

Marc: *ray.)
Schein.)*

Jacq: *(cooly.)*

Well; — well; mean you then
So, — so wirst du dich

Viola. *Viol: e Bassi.*
Basso.

Marc: *Come; there do not stick.
Du könntest nun gehn.*

Jacq: *ne - ver, ne - ver to soft - en? Is that it? How? —
nim - mer, nimmer be - keh - ren? was meinst du? wie? —*

Corno.
ff
Basso.

Marc:

Jacq: *(insinuatingly.)*

and may I not, and may I not, and
dich an - zu - sehn, dich an - zu - sehn, dich
Ob: e Viol. Fl: e Viol. Ob: e Viol.
Fug. *Fug.* *Viol: e Bassi. Strom: di
Fiatto tenuti.*

Basso.

(with nonchalance.)

Marc:

O, just as you like.
So bli-be hier stehn,

Jacq:

may not I see thee as oft - en? Or must I - ?
an - zusehn willst du mir weh - ren? auch das noch?

Viol:

(in surprise.)

Marc:

My promise? you do dream, I see, you
Ver - sprochen, nein, das geht zu weit, das

Jacq:

This, — after your promise, — is shocking —
du hast mir so oft doch versprochen,

Fag:

Marc:

dream, you dream, I see, you dream, I see. My promise you're dreaming, I
geht, das geht zu weit, das geht zu weit. ver - sprochen, nein, das geht zu

Jacq:

This, — after your promise, — is shocking — This
du hast mir so oft doch versprochen — so

Ob: e Fl:

2 Viol:

2 Fag: e 2 Clar:

Viol: Bassi &c.

Marc: see. you dream, you dream, I see. (they are again interrupted by the knocking without at the wicket.) (turning.)
 weil. nein, nein, das geht zu weit.

Jacq: breach of promise is shocking. The
 oft, so oft doch versprochen. zum

2 Viol:
 2 Fag:

Tutti. ff Viol: e Bassi.

Un poco più Allegro. (returning to her table.)

Marc: Hur - ra! now again I am free. What free - dom each
 so bin ich doch endlich be - freyt. das ist ein will -

Jacq: devil take people, for knocking! the devil! (Tho' vic - tor, she
 Henker, das e - wi - ge Pocken! zum Henker! (es ward ihr im

Un poco più Allegro.

f p Tutti. Viol: e Bassi.

Un poco più Allegro.

Marc: mer - ry rap saith! O, what free - dom each mer - ry rap
 kom - me - ner Klang. ein will - kom' - ner, will - kom - me - ner

Jacq: pats - es for breath; Tho' vic - tor, she pats - es for
 Ern - ste schon bang, im Ern - ste, im Ern - ste schon

sfp Tutti Tutti sempre

Tutti ma senza Basso. Basso.

Marc: *saith Klang*

Jacq: breath; Tho' victor, she pauses, she pauses for breath;
 bang, es ward ihr im Ernste, im Ern - ste schon bang,

Viol: e Bassi. Ob: e Fag: tenuti. Viol: e Bassi.

Marc: ! Aye, what free - dom it
 ein will - kom - me - ner

Jacq: As yet we may suc - ceed, i'
 wer' weiss ob es mir nicht ge -

Tutti sempre. f

Marc: *saith Klang* ! yes, each mer - ry rap saith! I
 ! ein will - kom - me - ner Klang! es

Jacq: faith! As yet, as yet we may suc - ceed, i' faith! As yet,
 - lang wer weiss, wer weiss, ob es nir nicht ge - lang, wer weiss,

Clare Fag: soli. Tutti.

Marc: *near-ly was wor-ried, was wor-ried to death, was wur-de zu To-de, zu To-de mir bang, zu*

Jacq: *as yet, we may suc-ceed, i' faith! As yet we wer weinn, ob es mir nicht ge-lang, wer weinn, ob*

Marc: *wor-ried to death, was wor-ried, was wor-ried to death. To-de mir bang, zu To-de, zu To-de mir bang.*

Jacq: *may suc-ceed, i' faith! we may suc-ceed, i' faith!) es mir nicht ge-lang, ob es mir nicht ge-lang.)*

3 3 Presto.

crec. ff Tutti sempre.

Presto.

Marc:

Jacq:

JACQ:

(*turning towards the gate.*) An I have not some twenty score of times done duty at that door within the day, no longer chronicle me as Caspar Eustache Jacquino. (*to Marcellina.*) now, let us to't once more. (*the knocking is repeated.*) the deuce! so soon again, too? (*he goes to answer the summons.*)

MARC: (*to herself, as Jacquino opens the wicket.*) It cannot be my fault, that we do greet him with less loving eye than formerly our wont.

JACQ: (*addressing the person without, as he closes the wicket hastily.*) Enough;— I make it my immediate care: (*advancing again to Marcellina.*) now, let me hope some brief quit of disturbance.

ROCCO. (*calling from within the castle-garden.*) Jacquino! Jacquino!

MARC: Give ear! for father calls.

JACQ: Leave him a slender minute i' the sun— while we turn back upon our cure of love —

MARC: Nay, tarry not! my sire would put t'ye question of Fidelio.

JACQ: (*jealously.*) Aye, of a certainty! lightning were tardy, aught on his behest.

ROC: (*calling again.*) Jacquino! do you hear?

JACQ: (*answering him.*) Forthwith! (*to Marcellina.*) remain there; in two seconds am I back.

(*Jacquino runs out, into the Castle-garden.*)

JAQ:

Wenn ich diese Thüre heute nicht schon zweihundert Mal geöffnet habe, so will ich nicht Caspar Eustach Jaquino heissen. (*zu Marzelline.*) Endlich kann ich doch einmal wieder plaudern. (*es wird gepocht.*) Zum Wetter! schon wieder! (*er geht, um zu öffnen.*)

MARC: Was kann ich dafür, dass ich ihn nicht méhr so gerne haben kann wie sonst?

JAQ: (*zu dem der gepocht hat, indem er hastig zuschliesst.*) Ich werde es besorgen, schon recht! (*vortgehend zu Marzelline.*) Nun hoffe ich soll Niemand uns stören.

ROKKO. (*ruft hinter der Scene.*) Jaquino! Jaquino!

MARC: Hörst du? der Vater ruft.

JAQ: Lassen wir ihn ein wenig warten. Also wieder auf unsere Liebe zu kommen —

MARC: So geh doch! der Vater wird sich nach Fidelio erkundigen wollen

JAQ: (*eifersüchtig.*) Ei, freilich! da kann man nicht schnell genug seyn.

ROK: (*ruft wieder.*) Jaquino! hörst du nicht?

JAQ: (*schreiend.*) Ich komme schon! (*zu Marzelline.*) Bleib' fein hier; in zwei Minuten sind wir wieder beisammen.

(*geht ab in den Garten.*)

SCENE II.

MARCELLINA, sola.

MARCELLINA. (*laying down her ironing implements, and advancing forward.*) I grieve at best for you poor honest soul; my measure of compassion toward Jacquino, tells me how much Fidelio wins my heart: be but my love requited, be but a father's mind of mine accord, and earthly bliss indeed is all my own!

MARZELLINE. (*allein.*) Der arme Jaquino dauert mich beinahe. Aus dem Mitleiden, das ich mit Jaquino habe, merke ich erst, wie sehr gut ich Fidelio bin. Ich glaube auch, dass Fidelio mir recht gut ist, und wenn ich die Gesinnungen des Vaters wüsste, so könnte bald mein Glück vollkommen werden.

FIDELIO.

L. van BEEFTOVEN.

Andante con moto.

MARCELLINA.

№ 2.
ARIA.
MARCELLINA.

Andante con moto.
Viol: Fl: e Fag: Tutti.
O, had we bent be-
O wär ich schon mit

p *f* *p* Viol: e Bassi.
Andante con moto. Viol: Bassi &c. Tutti.

Marc: fore, the shrine Twere free to make con - fes - sion; The
dir vereint, und dürf - te Mann dich nen - nen! Ein

Ob: e Fag: Ob: e Fag:
Viol: e Bassi. *cres.* *sf*

Marc: mäd - en loves - and dares but pine, Nor yield that love expression;
Mäd - chen darf ja, was es meint. zur Hülf - te nur be - kennen. Fl: Ob: e Clar:
Viol: *p* *cres.* *p* *dol:*

Viol: e Bassi. 2 Fag: tenuti. Bassi. Fag:

Marc: But when, with un - re - strained kiss Young heart melts, heart in
Doch wenn ich nicht er - röthen muss, ob ei - nem warmen

Clar: solo. Ob: e Fl: Clar: solo.
p Viol: e Bassi.

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 1 Flauto, 2 Oboi, 2 Clarinetti in Do, 2 Fagotti e 2 Corni in Do.

Mare: equal bliss, What Joy so glad is giv-en! *A* Die
Herzenskuss, wenn nichts uns stört auf Er-den.

Ob:e Fl: *f Tutti.*

Fl:Ob: *c Fag: pp cresc.*

Tutti.

Viol:e Bassi. *Tutti.*

Poco più Allegro.

Mare: qui - - et, ho - - ly, gen - tle rest, Like mu - sic steals all
Hoff - - nung schon er - füllt die Brust mit un - aus - sprech - lich

Viol: *Ob:e Fag:*

fp Viola, Basso &c: cresc. p

Poco più Allegro.

Mare: o'er my breast, And rais-es me to Hea-ven, And rais - - es me to
süs - ser Lust, wie glücklich will ich wer-den, wie glück - lich will ich

Ob:e Fag: *Viol:&c.*

cresc. p cresc. Viol: Bassi &c. sf

Bassi, Fag:&c.

Mare: Hea - ven. A qui - - et, ho - ly, gentle
wer - den! die Hoff - nung schon erfüllt die

Oboe solo. *Ob:e Fl:* *Viol:*

mol: Fag:e Clar:

Basso (pizz)

L. VAN BEETHOVEN.

FIDELIO.

147897

Mars: *rest, Brust* Like music steals all o'er my breast, And raises me, and raises,
mit unaussprechlich süß-er Lust, wie glücklich, glücklich, ja wie

Ob: e Fl: *Viol:* *Strom: di Fiato. Viol: &c.*

crec. Tutti.

Basso coll'arco.

Mars: *rais - es me to Hea - ven.*
glück - lich will ich wer - den!

Strom: di Fiato.

crec. f

mf/p sempre Tutti.

Viol: e Bassi.

Mars: *Tempo 19*

Tempo 19

Viol: Fl: e Fag: all' ova

The In

2 Viol: mis.

sf *p* *Tempo 19* *f*

Viol: 2da Viola Basso &c.

Mars: *peace of home shall kindly bless Each morn, each morn - ing's*
Ru - he stil les Häus - lich - keit er - wach' ich je - - den

sempre 2 Viol: mis.

p *Strom: di Fiato.*

Bassi &c.

Marc: mor - - - row, And trust - ing sooth - ing ten - derness E'en
 Mor - - - gen, wir grü - ßen uns mit Zärt - lichkeit, der

Marc: make Content, - of Sor - row: Then,
 Fleiss veracheucht die Sor - gen: Und

Fl: Ob: e Clar:
2 Viol: ins:
Fag: dol:
cello.

Marc: o'er the day of toil when done A - ri - ses Love's do -
 ist die Ar - beit ab - gethan, dann schleicht die hol - de

Clar: solo.
Ob: e Fl:
Clar:

Viol: Bassi &c.

Marc: mes - tie sun To light the placid e - von. O,
 Nacht heran, dann ruh'n wir von Beschwerden. Die

Ob: e Fl:
Fl: Ob: Fag:
Fl: Ob: f Tutti.
pp cres.
Viol: e Bassi.
Fag: f Tutti.

Poco più Allegro.

qui - et, ho - - ly, gen - tle rest, Like mu - sic steals all
 Hoff - nung schön er - füllt die Bru - st mit un - aus - sprech - lich

Viol.

Ob: e Fag:

Viol:

Poco più Allegro.

cres.

p

Viola, Ba - so &c.

o'er my breast, And rais - es me to Hea - ven, And rais - es me to
 sü - ßer Lust, wie glücklich will ich wer - den, wie glüc - lich will ich

Ob: e Fag:

Viol: &c.

cres.

p

cres.

p

Viol: Bassi &c.

Bassi Fag: &c.

Hea - ven!
 wer - den.

Oboe solo.

Ob: e Fl:

O qui - et, ho - ly, gen - tle
 Die Hoff - nung schön erfüllt die

dol:

Clar: e Fag:

Ba - so (pizz.)

rest
 Bru - st

Like music steals all o'er my breast, And raises me, and raises
 mit un - aus - sprech - lich sü - ßer Lust, wie glücklich, glücklich ja wie

Ob: e Fl:

Viol:

Stron: di Futo.

Viol: &c.

cres.

Tutti.

Più moto.

Marc: rais - - es me to Hea - ven! O! qui - et hope, a gen - tle
 glück - - lich will ich wer - den! Die Hoffung schon erfüllt die

Più moto.

ffp Tutti. *Più moto. ffp*

Viola Basso e Corni.

Marc: rest, Like music doth steal all o'er my breast
 Brunt mit un - - aus sprech - lich sü - ßer Lust

2 Viol: *Viol: e Strom: di Fiato.*

Corni e Viola. *Viola e Corni.*

BASSO. *Basso e Fug:*

Marc: ; ; And raises,
 ; ; wie will ich

Tutti. *p* *Strom: di Fiato soli.* *Tutti*

Marc: rais - es me, and rais - - es me to Hea - - ven!
 glück - lich, wie will ich glück - lich wer - - den!

Viol: *Ob: solo. Clar: solo.*

ffp

Bassi e Strom: di Fiato. *Viol: e Bassi.*

Marcé

Aye, like mur - sic rais - - es me to Heaven!
ja, wie will ich glück - - lich, glück - - lich werden!

Fl: slo. Fl:

Ob: solo. 2 Cor: solt. 2 Viol: e Viola.

Viol: e Bassi. Basso. colla parte. ρ cresc: Viol: Bassi e Corni.

Marcé

(Rocco, attended by Jacquino carrying his garden-tools, now enters from the Castle-garden.)

Fl: Ob: Fag: Tutti. Ob: Clar: Viol:

f sf Tutti. Tutti.

SCENE III.

The same. ROCCO; JACQUINO.

ROCCO. Good day, dear Marcellina: and is Fidelio not yet returned? (*Jacquino carries the garden-implements into Rocco's dwelling.*)

MARCELLINA. No, father.

ROC: It nears the hour when I must give the Governor, despatches that boy was sent to fetch; — our expectation stands on tiptoe for his advent. (*a knocking is again heard at the prison wicket.*)

JACQUINO. (*re-entering from Rocco's house.*) Coming! coming! (*he busily runs to unlock the door.*)

MARC: (*to her father.*) He doubtless had to tarry at the smith's. (*she has just perceived Leonora entering at the wicket.*) why, there he

ROKKO. Guten Tag, Marzelline! Ist Fidelio noch nicht zurückgekommen? (*Jacquino trägt Gartenwerkzeuge in Rokko's Haus.*)

MARZELLINE. Nein, Vater!

ROK: Die Stunde naht, wo ich dem Gouverneur die Briefschaften bringen muss, die Fidelio abholen sollte. Ich erwarte ihn mit Ungeduld. (*es wird geklopft.*)

JACQUINO. (*kommt aus Rokko's Haus.*) Ich komme schon! ich komme schon! (*läuft geschäftig, um aufzuschliessen.*)

MARZ: Er wird gewiss so lange bei dem Schmiede haben warten müssen. (*sie hat während dessen Leonoren zur Thüre hereinkommen*

is! ay, there he is! (*Leonora enters, disguised as an errand-lad; she carries a basket of provisions; and a bundle of fetters on her arm, which she lays aside on her entrance; a ribbon is round her neck, to which hangs a tin-box.*)

sehen. Da ist er ja! da ist er! (*Leonore eintritt, sie trägt ein Behältniss mit Lebensmitteln: auf dem Arme, Ketten; die sie beim Eintreten an dem Stübchen des Pförtners ablegt; an der Seite hängt ihr eine blecherne Büchse an einer Schnur.*)

SCENE IV.

The same; LEONORA.

MARCELLINA. (*running to Leonora.*) How sadly laden! good heaven! his forehead bathed in perspiration! (*taking her handkerchief, she essays to dry Leonora's face.*)

ROCCO. Yet wait one moment. (*he, with Marcellina's assistance, removes the basket of provisions from Leonora's back.*)

JACQUINO. (*aside.*) 'Twas worth the trouble, of a surety; to be so nimble admitting this young spark! (*Jacquino enters his lodge, but soon comes out again; he pretends to be engaged, but in reality, endeavours to observe all the movements of the rest.*)

ROC: (*to Leonora.*) Come, poor Fidelio — this time thou hast surcharged thyself for us.

LEONORA. (*advancing, and wiping her face.*) I must confess to somewhat of a weariness, kind Sir.

ROC: (*examining what she has brought.*) The total cost of all?

LEON: (*taking a small account-book and papers from her pocket, and handing them to him.*) Some dozen piastres — here is the invoice, and here the clear account.

ROC: (*running it over with his eye.*) Right capital! right excellent! why these are articles, by which we shall at least make cent per cent: in profits: egad, it is a wondrous sharp young knave! (*aside.*) (we wind the scent of all this pains-taking, in Marcellina yonder.)

LEON: I seek to do my truest best.

ROC: Yes, yes; thou art a lad of wholesome conduct! more and the more I like thee every day, so rest assured, will not be failing in my due reward. (*alternately glancing during these latter words, at Leonora and Marcellina.*)

MARZELLINE. (*auf Leonore zulaufend.*) Wie er belastet ist. Lieber Gott! Der Schweiß läuft ihm von der Stirne. (*sie nimmt ihr Sacktuch und versucht ihr das Gesicht abzutrocknen.*)

ROKKO. Warte! warte! er hilft mit Marzellinen, ihr das Behältniss vom Rücken zu nehmen.

JACQUINO. (*bei Seite.*) Es war auch wohl der Mühe werth, so schnell zu laufen, um den Patron da hereinzulassen. (*geht in sein Stübchen, kommt aber bald wieder heraus, macht den Beschäftigten, sucht aber eigentlich die Uebrigen zu beobachten.*)

ROK: Armer Fidelio; — diesmal hast du dich zu viel aufgeladen.

LEONORE. (*vorgehend und sich das Gesicht abwischend.*) Ich muss gestehen, ich bin ein wenig ermüdet.

ROK: Wieviel kostet Alles zusammen?

LEON: Zwölf Piaster ohngefähr. Hier ist die genaue Rechnung.

ROK: (*durchsieht die Rechnung.*) Gut! bravo zum Wetter! Da giebt es Artikel, auf die man wenigstens das Doppelte profitieren kann. Da bist ein kluger Junge! (*bei Seite.*) Der Schein giebt sich alle diese Mühe offenbar meiner Marzelline wegen.

LEON: Ich suche zu thun, was mir möglich ist.

ROK: Ja, ja! Du bist brav! Ich habe dich aber auch mit jedem Tage lieber; und sei versichert, dein Lohn soll nicht ausbleiben. (*er wirft während der letztern Worte wechselnde Blicke auf Leonoren und Marzellinen.*)

LEON: (*embarrassed.*) Think not I do my duty — for rewards!

ROC: Hush! (*slily.*) And can an old man not read readily the heart? (*Rocco appears to enjoy the increasing discomforture of Leonora, he then turns aside to examine the fetters she has brought in. Marcellina, who has exhibited the greatest interest when Rocco threw out the hint to Leonora, now continues to regard her tenderly, and with increasing emotion.*)

LEON: (*verlegen.*) O glaubt nicht, dass ich meine Schuldigkeit nur des Lohnes wegen —

ROC: Still! (*mit Blicken wie vorher.*) Meinst du ich kann dir nicht ins Herz sehen? (*er scheint sich an der zunehmenden Verlegenheit Leonorens zu wieden und geht dann bei Seite, die Ketten zu benehen. Marzelline hat bei dem Lobe, welches Rokko Leonoren ertheilte, die grösste Theilnahme blicken lassen, und sie mit immer steigender Bewegung liebevoll betrachte.*)

2 Viole, e 2 Violoncelli.
Andante sostenuto.

NO. 3.
QUARTETTO.
MARCELLINA;
LEONORA;
JACQUINO;
ROCCO.

sempre p *crec.* *mf*

Contra-basso. (*pizz.*)
Andante sostenuto.

MARCELLINA. (*aside, advancing.*)

(I hope — yet hope and fear — Toward both will heart in —
(Mir ist so wunder-bar, es engt das Herz mir

2 Clarinetti.

p

Viola e Violoncello. (*pizz.*)

MARCO:

- cline; He loves me, that is clear —, May pu - rest, pu - rest
ein, er liebt mich, es ist klar —, ich wer - de glücklich,

crec. *mf* *p*

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, 2 Violoncelli, Contra-basso, 2 Flauti, 2 Clarinetti in Do, Fagotti e 2 Corni in Sol.

Marc: joy be mine! I hope—yet hope and fear—
 glück-lich weyn. Mir ist so wun-der-bar,—

LEONORA. (*aside.*)

(The hour, the chance so near, And
 (Wie groß ist die Ge-fahr! wie

2 Flauti.

Viol: 2^{do} (*pizz.*) Viol: 2^{do}

= cello e Viola. = cello e Viola.

Marc: Toward both will heart in-cline, toward both will heart in-
 es engt das Herz mir ein, es engt das Herz mir

Leon: Hope forgets to shine! — She
 schwach der Hoff-nung Schein! sie

Viol: 2^{do}

= cello,

Marc: -cline; He loves me, that is clear, May purest, pu-rest
 ein; er liebt mich, es ist klar, ich werde glück-lich,

Leon: loves me that is clear —, Poor maid — en, maid — en,
 liebt mich, es ist klar —, o na — men — na — men —

crec. mf

Viol: 2^{do}

= cello.

joy be mine! I hope — yet hope and fear —
glück — — lich seyn. Mir ist no wun-der-bar,

doom'd to pine! The hour, the
lo — — se Pein! Wie gross, wie

ROCCO. (*aside.*)
 (She loves him, it is
 (Sie liebt ihn, es ist

Viol: 1^{mo} (pizz.)

Viol: 2^{do} coll'arco. Fag: solo. Viol: 2^{do}

Basso. (pizz.) Basso. (pizz.)

Toward both will heart, toward both will heart in —
es engt das Herz, es engt das Herz mir

hour, the chance so near, And Hope, and
gross ist die Ge-fahr! wie schwach, wie

clear; — Well, las — sie, he is
klar, ja Mäd - - chen, er wird

Fl: solo. Viol: Clar: solo. Viol:

Marc: *- dine; He loves me, that is clear; May purest*
ein, er liebt mich, es ist klar; ick werde

Leon: *Hope forgets to shine! And Hope forgets to shine! She*
schwach der Hoffnung Schein, wie schwach der Hoffnung Schein. sie

Roc: *thine: This young and sun - ny*
dein: ein gu - tes jun - ges

Fl: solo.

Clar: solo. Viol:

Fag: solo.

Viol: 2do

Basso. (pizz.)

Marc: *joy. then, may pu-rest joy, O, may pu-rest joy be*
glück - - lich, ich wer-de glück-lich, ich wer-de glück - lich

Leon: *loves me, that is clear, Poor maid-en, maid - en*
liebt mich, es ist klar, o na - men - na - - men -

Roc: *pair Shall gild, shall gild my*
Paar sie wër - - - den glück - - lich

mf

Clar: solo.

Viol: p

Fag: solo.

Basso. (pizz.)

Marc: mine! I hope yet hope and
 seyn. Mir ist so wun - der -

Leon: doom'd to pine! The hour, the chance so near,
 lo - se Pein. Wie gross ist die Ge - fahr

Jacq: Check - mate a - - waits me
 Mir sträubt sich schon das

Roc: days de - cline. She loves, she
 glück - lich seyn, Sie liebt, sie

Clar: solo. Viol: 2^{do} e Viola. Fag: solo. Viol:

Basso: (pizz:)

Marc: fear - Toward both will heart in - cline; He loves me, that is
 - bar. en engt das Herz mir ein; er liebt mich, es ist

Leon: And Hope for - gets to shine! for - gets to
 wie schwach der Hoff - nung Schein! der Hoffnung

Jacq: there, - He crowns the whole de -
 Haar, der Va - - ter wil - - ligt

Roc: loves him, it is clear; - Well, las - sie,
 liebt ihn, es ist klar, - ja, Mädchen

Fl: solo. Clar: solo. Viol:

Viol: 2^{do} e Viola.

Marc: clear, that is clear, klar, es ist klar.

Leon: shine!— She loves me, that is clear, Poor love-lorn Schein! sie liebt mich, es ist klar, o na-men-

Jacq: - sign; That turn to this af- ein, ein, mir wird so wun- - der-

Roc: lus - sic, he is thine; well las-sie, he is thine: This Mäd - chen, er wird dein, ja, Mädchen, er wird dein. ein

Fl: solo. Clar: solo.

Viol: Fag: solo. Basso.

Marc: May purest joy, O, may purest, pu - - rest ich wer-de glücklich, ich wer-de glück - - lich

Leon: maid - - en, Poor love-lorn maid-en, poor maiden doom'd to - lo - - se, o na-men-lo - se, o namen-lo - - se

Jacq: - fair Nigh tempts me to re- bar mir fällt P kein Mit - tel

Roc: youn and sin - - ny pair Shall gild, shall gild my gu - tes jun - - gen Paar, sie werde. glück - - lich,

Fl: solo. Fl: Clar: e Fag: Fl: Clar: e Fag:

Marc: joy be mine! He loves me, that is
glück - lich seyn, er liebt mich, es ist

Leon: pine ! The hour, the chance so
Pein ! Wie groß ist die Ge -

Jacq: - sign, Nigh tempts me to re - sign. That turn to this affair
ein, mir fällt kein Mit - - tel ein, mir wird so wunder - bar, -

Roc: days' dé - cline. She loves him, seems quite
glück - lich seyn. Sie liebt ihn, es ist

Viol: mo sempre.
crec.
Tutti. *p* *Viol: Viola e Banno. (pizz.)*

Marc: clear, May pu - rest joy be
klar, ich wer - de glück - - lich

Leon: near, And Hope for - gets to
-fahr, wie schwach der Hoff - - nung

Jacq: Nigh tempts me to re - sign. Nigh tempts me to re -
mir fällt kein Mittel ein. mir fällt kein Mittel

Roc: clear; Well, las - sie, he is
klar, ja, Mäd - chen, er wird

crec. *sf*

Marc: mine! I hope — yet
weyn! Mir wird so

Leon: shine! Schein! (looking at Rocco.) And Hope for-
wie schwach der

Jacq: — sign; Check-mate a — waits me there, — He crowns the whole de- sign;
ein; Mir sträubt sich schon das Haar, der Va — ter wil — ligt ein;

Roc: thine. This young and
dein: ein gu — — — tea

2 Corni. Fag: solo. Clar: solo.

Basso. (coll' arco.) Viol Bassi &c

Marc: hope and fear — May
wun — — — der — bar, — ich

Leon: — gets to shine!
Hoff — — nung Schein!

Jacq: — That turn to this af- fair, Nigh tempts me to re- sign. He crowns the whole de-
— mir wird so wun-der-bar, Mir sträubt sich schon das Haar, der Va — ter wil — ligt

Roc: sun — — — ny pair, Shall
jun — — — ge Paar, sie

Fl: solo. 2 Corni.

Basso, sempre piano.

Baro: pu - - rest joy be' mine! may pu - - rest
wer - - de glück - - lich seyn! ich wer - - de

Leon: Poor maiden doom'd to pine! Poor love - - lorn
o na-men-lo - - se Pein, o na - - men -

Jacqu: - sign; That turn to this af - fair, That turn to
ein; mir wird so wunder - bar, mir wird so

Roos: gild my days' de - cline, my
wer - - den glück - - lich seyn, ja,

Fag: solo. Clar: solo. Fl: solo. Clar: solo. Fag: solo.

Viol: Bassi &c.

Marc: joy be mine! o'er be mine!
glück - - - - lich seyn, glück - lich seyn!)

Leon: love - - - - lorn maid - en, poor maid - en, doom'd to pine!)
na - - - - men - lo - - se, o na - men - lo - se Pein!)

Jacqu: this af - fair Nigh tempts me to re - sign.)
wun - - - - der - bar, mir fällt kein Mit - tel ein.)

Roos: days de - cline, their de - cline.)
glück - - - - lich seyn, glück - lich seyn.)

Viol: e Viola. decresc.

ff Tutti

Basso. decresc.

(Jacquino, somewhat crest-fallen, re-enters his lodge.)

(Jacquino geht in seine Stube, zurück.)

SCENE V.

MARCELLINA; LEONORA; ROCCO.

ROCCO. Fidelio, if I know not who thou art; at least I master my own actions, lad; I — make thee then my son-in-law elect.

MARCELLINA. (leaning on him coaxingly.) How soon to be elected, father dear?

ROC: Hey, hey! whence all the haste? (earnestly.) let but the Governor set out for Seville, and you may count on wedding-cake, undamp'd.

MARC: (reflectively.) Aye, after his departure; a wise suggestion, thou the best of fathers.

LEONORA. (hitherto embarrassed, but assuming at these words a more joyful air.) How? after his departure! (aside.) (then what an unseen hindrance have we here!)

ROC: (drawing them both towards him.) Now, children mine, you love each other dearly — do you not? but housekeeping, the ledger, and the larder, need something more than poor plain-dealing "love" on which to thrive; — there's also needed — (he makes a pantomimic motion with his hands, as if counting out money.)

ROKKO. Höre, Fidelio, wenn ich auch nicht weiss, wem du angehörst, so weiss ich doch, was ich thue! ich — ich mache dich zu meinem Tochtermann.

MARZELINE. Wirst du es bald thun, Vater?

ROK: Ei, ei, wie eifertig! (erregt.) Sobald der Gouverneur nach Sevilla gereist seyn wird, dann geb' ich Euch zusammen: darauf könnt ihr rechnen.

MARZ: Den Tag nach seiner Abreise? Das machst du recht vernünftig, lieber Vater.

LEONORE. schon vorher mehr betreten, aber jetzt sich freudig stellend.) Den Tag nach seiner Abreise? (bei Seite.) O, welche neue Verlogenheit!

ROK: Num meine Kinder ihr habt Euch doch herzlich lieb nicht wahr? Aber das ist noch nicht Alles was zu einer vergnügten Haus-haltung gehört man braucht auch —

Allegro moderato

ROCCO.

Roc: They who boast not cash in
Hat man nicht auch Gold ber-

NO 4.

ARIA.

ROCCO.

Allegro moderato

2 Viol.

Ob:

Fl:

2 Ob: e 2 Clar:

Viola.

Viol: 2^{da}

Viol: 1^{mo}

Fag:

Viola Basso. (pizz): e 2 Corni.

2 Fag: e 2 Corni.

Allegro moderato.

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti in Si b, 2 Fagotti e 2 Corni in Si b.

Roc: *plenty Droop, un - no - tic'd, and for - got;*
- ne - ben, kann man nicht ganz glücklich seyn.

2 Ob: e 2 Clar:

2 Viol:

Fag: Clar: Ob: Viola. Viol: 2do Viol: 1mo

Basso.

Roc: *Life, with - out it, tho' at twen - ty, Is at best a sor - ry*
trau - rig schleppt sich fort das Le - ben, man - cher Kummer stellt sich

Viol: e Bassi.

sf *p*

Roc: *lot, Is at best a sor - ry lot.*
ein, man - cher Kum - mer stellt sich ein.

Allegro non troppo.

Allegro non troppo.

Viol: 1mo

sf *p* *Allegro non troppo.*

Strom: di Fiato. tenuti.

Viol: Bassi e Corni.

Roc: *But, pock - et as full as the pock - et will hold, We*
Doch wenns in den Taschen fein klingelt und rollt, da

2 Viol: all'gva

2 Viol: all'gva

Strom: di Fiato.

Basso e Viola.

Roc.: wish — and have all that's ex — pe — dient; And Might and
 hält man das Schick — sal ge — fan — gen. und Macht, und

Viol: 1^{mo} sempre.

f

Tutti sempre.

Roc.: Pow — er bow down to the Gold, E'en Des — ti — ny cries "your o —
 Lie — be ver — schafft dir das Gold und stil — let das kühn — ste Ver —

p *Viol e Bassi.*

Roc.: — bedient! e'en cries "your o — be — dient!" E'en Des — ti — ny cries "your o —
 — lan — gen, das kühn — ste Ver — lan — gen. und stil — let das kühn — ste Ver —

Ob: e Fag:

mf *p* *Colla parte.*

Viol: e Bassi.

Tempo 1^{mo}

Roc.: — be — dient!" No bliss that is not bought and sold? Then, what a glo — rious,
 — lan — gen. Das Glück dient wie ein Knecht für Sold; es ist ein schö — nes,

Tempo 1^{mo} *2 Viol:* *2 Viol: 2 Ob: e 2 Fag:*

pp *Corni tenuti.* *eres:*

Tempo 1^{mo} *Basso e Viola.*

Roc: glo - rious thing is Gold, is Gold! Then, what a
 schö - nes Ding, das Gold, das Gold! es ist ein

2 Viol.&c.
 f Tutti. p
 2 Corni. Basso e Fag:

Roc: glo - rious thing is Gold! a glo - rious, glo - rious
 schö - nes Ding, das Gold, ein gold - nes, gold - nes

Tutti. cresc:
 2 Corni. Basso e Fag:
 2 Corni. Basso e Fag:

Roc: thing is Gold, is Gold!
 Ding, das Gold, das Gold!

Strom: di Fiato.
 2 Viol:
 f Tutti. Strom: di Fiato.&c.
 Tutti. f
 Viol: e Lassi. Basso.

Roc: Those who add a nought to no - thing Still per -
 Wenn sich Nichts mit Nichts ver - bin - det, ist und

2 Ob. e 2 Clar:
 2 Viol: Viola.
 Tutti. cresc. f p
 Viola. Viola. Viola.
 2 Fag: e 2 Corni. Basso (pizz):

Rec: - ceive their to - tal - nought; Dine off
 bleibt die Sum - me klein, wer bei

2 Ob: e 2 Clar: 2 Viol: e Clar:

Clar: Viola. Viola. Viola. crk: Viola e Fag:

Fag: Basso e Fag:

Rec: "love" - you get up, loath - ing, Cross with com - mons some - what
 Tisch nur Lie - be fin - det, wird nach Ti - sche hung - rig

2 Viol:

p

Viola Bassi e Fag:

Rec: short, Cross with commons somewhat short. Allegro non troppo.
 seyn, wird nach Ti - sche hung - rig seyn. Allegro non troppo.

Viol: pmo

Fl: Clar: e Fag tenuti. p

Allegro non troppo. Viol: Bassi e Corni.

Rec: When For - tune smiles on us we step out so bold, And
 Drum läch - le der Zu - fall euch gnä - dig und hold, und

2 Viol: all'ova 2 Viol: all'ova

Bassi, e Viola.

Roc: *pros - per in ev' - ry en - dea - - vour, With sweetheart be -*
seg - ne und lenk' eu - er Stre - - ben, das Liebchen im

Viol: 1^{mo} sempre.

Tutti sempre.

Roc: *- side one, with sweetheart be - side one, and purse full of gold, E -*
Ar - me, das Liebchen im Ar - me, im Beu - tel das Gold, so

Viol: e Bassi.

Roc: *- gad! it's worth li - ving for e - ver! E - gad! it's worth li - ving for e - ver!*
mögt ihr viel Jah - re durch - leben, so mögt ihr viel Jah - re durch - leben.

Ob: e Fag:

mf *Colla parte.* *Viol: e Bassi.*

Tempo 1^{mo}

Roc: *If Joy may so be bought and sold, A great and good - ly, good - ly thing is*
Das Glück dient, wie ein Knecht um Sold, es ist ein mächtig, mäch - tig Ding, das

Tempo 1^{mo}

pp *2 Viol.* *1 Corni tenuti.* *cres.*

Tempo 1^{mo} *Basso e Viola.*

Roc: Gold! is Gold! A great and
Gold! das Gold! es ist ein

2 Viol: &c.

f Tutti. *p*

2 Corni. *Basso e Fag:*

Roc: good - ly thing is Gold! A good - ly, glo - rious
mäch - tig Ding, das Gold! ein mäch - tig, mäch - tig

Tutti.

2 Corni. *Basso e Fag:* *2 Corni.* *Basso e Fag:*

Roc: thing is Gold! is Gold! A great and good - ly
Ding, das Gold! das Gold! es ist ein mäch - tig

Str: di Fiato. Str: di Fiato. *2 Viol:*

f Tutti. *f Tutti.* *p*

Viol. e Bassi. *Strom: di Fiato.* *Basso.*

Roc: thing is Gold! is Gold!
Ding, das Gold! das Gold!

Tutti. *crec.* *f* *p*

sempre Tutti.

LEON: I cry accordance with ye, Master Rocco; yet is there that I would not barter for an "El Dorado" — If I but had obtained it.

ROC: And what may that same be?

LEON: Your truest confidence and most implicit trust; ... carp not to catch presumption in my hint; but, oft-time with the vault-damp on your brow, the furrowed frow of labor o' your cheek, the dusty choke a barrier to the breath, you exit from the Castle's dungeon-depths. Why may I not be comrade in the course? the lightning your toil would but sweeten mine.

ROC: You know my strictest orders hold the charge, to admit no man, his pretext be what may be, unto the Prisoners of the State.

MARC: Methinks the State has over many here; you work yourself indeed to death, dear father.

LEON: She sits the lea-side of the cliff, good Master Rocco: our duty truly is our chiefest care: *(with tender emotion.)* but then, — the golden joy of rendering that duty all to those we love! *(she grasps Rocco's hand.)*

MARC: *(coaxingly, and pressing the old man's other hand to her bosom.)* One should preserve oneself, and try to live for those our children's sakes; ... is it not so, best father?

ROC: *(affected almost to tears, and looking at them both.)* Yes — you are right: the stubborn toil almost rebels to make me bow, its subject: tho' strict the Governor, he still must passport thee mine aid to yonder dungeons: *(at these words, Leonora manifests a lively expression of joy.)* there yet exists below the lowest deep, a deeper still; to which how'er I trust thee, must I never lead thee.

MARC: Where that poor pris'ner is confined, of whom you oft have spoken, father?

ROC: It is as you surmise.

LEON: Ihr könnt das leicht sagen, Meister Rokko. Freilich giebt es noch etwas, was mir nicht minder kostbar seyn würde; aber mit Kummer sehe ich, dass ich es durch alle meine Bemühungen nicht erhalten werde.

ROC: Und was wäre denn das?

LEON: Euer Vertrauen. Verzeiht mir den Vorwurf, aber oft sehe ich Euch aus den unterirdischen Gewölben dieses Schlosses ganz ausser Athem und ermattet zurück kommen. Warum erlaubt ihr mir nicht Euch dahin zu begleiten? Es wäre mir sehr lieb, wenn ich Euch bei Eurer Arbeit helfen und Eure Beschwerden theilen könnte.

ROC: Du weisst doch, dass ich den strengsten Befehl habe, Niemanden, wer's auch sey, zu den Staats-Gefangenen zu lassen.

MARC: Es sind ihrer aber gar zu viele in dieser Festung. Du arbeitest dich ja zu Tode, lieber Vater.

LEON: Sie hat recht, Meister Rokko. Man soll allerdings seine Pflicht thun; *(zärtlich)* aber ist doch auch erlaubt, mein ich, zuweilen daran zu denken, wie man sich für die, welche uns angehören und lieben, ein Bischen schonen kann. *(sie ergreift seine Hand.)*

MARC: *(Rokko's andere Hand an die Brust drückend.)* Man muss sich für seine Kinder zu erhalten suchen.

ROC: *(sieht Beide gerührt an.)* Ja, Ihr habt recht! Diese schwere Arbeit würde mir doch endlich zu viel werden. Der Gouverneur ist zwar sehr streng; er muss mir aber doch erlauben, dich in die geheimen Kerker mit mir zu nehmen. *(Leonora äussert eine heftige Geberde der Freude.)* Indessen giebt es ein Gewölbe, in das ich dich wohl nie werde einführen dürfen, obschon ich mich ganz auf dich verlassen kann.

MARC: Vermuthlich wo der Gefangene sitzt, von dem du schon einigemal gesprochen hast Vater.

ROC: Du hast's errathen.

LEON: (*endeavouring, bit-by-bit, to gain intelligence.*) Methinks it now be long, come Marcellinus, since first he was imprisoned.

ROC: Already o'er two year.

LEON: (*starting!*) Two years, you say! (*collecting herself.*) then should he be some criminal indeed.—

ROC: Or— have great enemies: the which amounts to pretty even odds.

MARC: And are none telling of his name or state?

ROC: O, oft-time would he speak with me of both.

LEON: (*endeavouring to conceal her anxiety.*) Well? —

ROC: A weighty secret in a poor man's trust, should sink like lead — to bottom. (*mysteriously, and half aside, with a sigh.*) I soon may be released of my charge, much more he cannot last.

LEON: (*aside, overhearing these words.*) (Gracious God!)

MARC: O father dear, take not Fidelio thither, the sight were almost o'er too much to bear.

LEON: (*boldly.*) On that account, the more; have I not strength and courage?

ROC: (*tapping her on the shoulder.*) Bravo! my son, right bravo! when first I came here, it took sullen thrusts to blunt the edge of my poor simple heart:— and yet, how different was I from thee, with thy pure skin and lily-textured hands.

LEON: (*fornehm.*) Ich glaube, es ist schon lange her, dass er gefangen ist?

ROC: Es ist schon über zwei Jahr.

LEON: (*heftig.*) Zwei Jahr, sagt Ihr? (*nicht fassend.*) Er muss ein grosser Verbrecher seyn.—

ROC: Oder — er muss grosse Feinde haben; dieses kommt ohngefähr auf eins heraus.

MARC: So hat man denn nie erfahren können, woher er ist und wie er heisst?

ROC: O wie oft hat er mit mir von Alle dem sprechen wollen!

LEON: Nun? —

ROC: Für Unsereinen ist's aber am besten, so wenig Geheimnisse, als möglich zu wissen. (*geheimnisvoll.*) Nun, er wird mich nicht lange mehr quälen, es kann nicht mehr lange mit ihm dauern.

LEON: (*bei Seite.*) Grosser Gott!

MARC: O lieber Vater, führe Fidelio ja nicht zu ihm; diesen Anblick könnte er nicht ertragen.

LEON: Warum denn nicht? Ich habe Muth und Stärke.

ROC: (*sie auf die Schulter klopfend.*) Brav! mein Sohn! brav! Wenn ich dir erzählen wollte, wie ich anfangs in meinem Stande mit meinem Herzen zu kämpfen hatte, — und ich war doch ein ganz anderer Kerl als du, mit deiner feinen Haut und deinen weichen Händen.

Allegro ma non troppo. ROCCO.

No 5. TERZETTO.

MARCELLINA;
LEONORA;
ROCCO.

Viol: *mpo*
2 Viol:
f
Viol: Bassi e Stron: di Fauto tenuti.
fp
Viola. Basso.
Allegro ma non troppo.

Good! son, aye, good! To valiant
Gut, Söhn-chen, gut, hab immer

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti in Do, 2 Fagotti e 2 Cori in Fa.

Roc:
 blood, To valiant blood No tri-al should be stran-ger; The
 Muth, hab' immer Muth, dann wird dir auch ge-tin-gen, du

sff Viol: e Bassi.

Roc:
 heart grows hard, A tru-est guard, Ex--
 Herz wird hart durch Ge-gen-wart, bei

Trilli.

Roc:
 -posed and steel'd to Dan-ger. O, I have
 fürci-ter-ti-chen Din-gen. Ich ha-be

LEONORA. (with courage.)

Fl:Ob: e Cor:
cres: *f* *sff* *sff*
 Strom: di Fiato soli. Viola. *p*

Leon:
 nerve To ne-ver swerve, To never swerve Where Duty's path is
 Muth, mit kal-tem Blut, mit kaltem Blut will ich hin-ab mick

Viol: 1^{mo}
sff *sff* *sff* *sff*
 Strom: di Fiato. Strom: di Fiato. *sff* *sff*
 Viol: e Bassi.

(half aside.)

Leon: ly - ing; Love leads me on,
 wa - gen, für ho - hen Lohn

Viol: 1^{mo} e Viola.

*Viol: 2^{do} **fff***

*Viol: 2^{do} **fff***

Basso.

Leon: And Love a - lone, And Love a - lone Sets ev' - - ry
 kann Lie - be schon, auch ho - - he Lei - den, ho - - he

Strom: di Flauto.

Viol: e Viola.

f Tutti.

Basso.

Basso.

MARCELLINA. (to Leonora.)

Leon: fear a - fly - - ing! Thy ten - - der heart Will
 Lei - den tra - - gen. Dein gu - - tes Herz wird

2 Viol:

Ob: solo.

Fag: solo.

Viola Fl: e Clar:

2 Fag:

Viol:

Basso.

Basso.

Marc: writhe and smart Before each dun - geon -
 man - - cken Schmerz in die - sen Graf - ten -

Fag:

Fl: #

Ob:

Viol: &c.

mf

Bassi &c.

Marc: *For - row; lei - den, To chase their night, dann kehrt zu - ruck, Ob: e Fl: Strom: di Fiato. Ob: e Fl:*

Viol: 3 ff

Basso.

Marc: *Af - fec - tions light, Af - fec - tions light Shall proffer gol - der Lie - be Glück, der Lie - be Glück und unnen - bu*

Ob: e Fl: Viola. Ob: e Fl: Viola. Ob: solo. Tutti. Fug: solo


Marc: *den re mor Fren Viol: Bassi e Strom: di Fiato.*

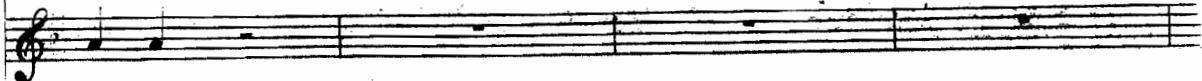
ff Viol: &c. Basso.

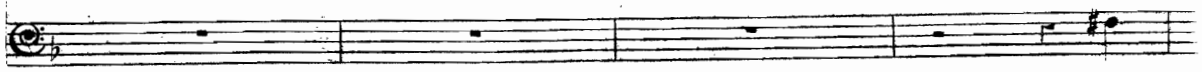
Marc: *LEON: - row. - den. On Heavn and Right I stake my Ich hab' auf Gott und Recht Ver.*

ROCCO: *Such courage more thy worth en - han - ces. Du wirst dein Glück ganz sich - er bau - en. Viol: 1mo*

2 Fug: tenuti. Viol: Bassi. Viol: Bassi e Strom: di Fiato.

Marc:  Re-ward shall greet thee; in my glances Love's sun shall ne- ver there de-
Du darfst mir auch in's Au-ge schauen, der Lie-be Macht ist auch nich-

Leon:  cham-ces.
- trau-en.

Roc:  Such
Du

Viol: e Fl: 

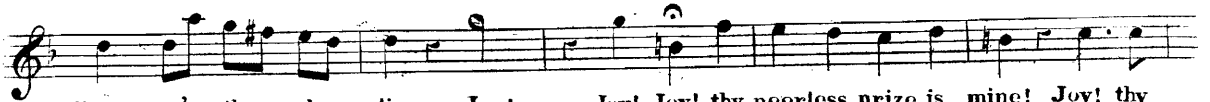
Marc:  - cline. Love's sun shall ne- ver there de-
klein. der Lie-be Macht ist auch nicht

Leon:  I stake on Heav'n and Right, on Heav'n and Right, on
Ich hab' auf Gott und Recht, auf Gott und Recht, auf

Roc:  cou- rage doth thy worth, doth thy worth, thy worth en- hance, thy
wirst dein Glück ganz si- cher, ganz si-cher, si-cher bau'n, ganz
Viol: 1mo

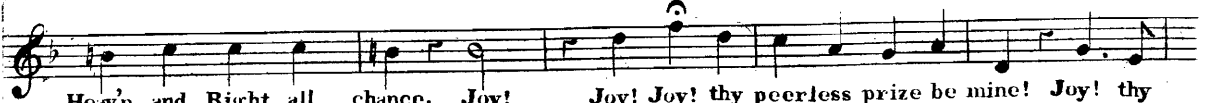


(as Rocco embraces Leonora with one arm, and Marcellina with the



- cline, ne'er there de - cline. Joy!
klein, ist auch nicht klein. ja!

Joy! Joy! thy peerless prize is mine! Joy! thy
ja! ja! wir werden glücklich seyn. ja! wir



Heav'n and Right all chance. Joy!
Gott und Recht Ver - traun. ja!

Joy! Joy! thy peerless prize be mine! Joy! thy
ja! ja! ich kann noch glücklich seyn. ja! ich

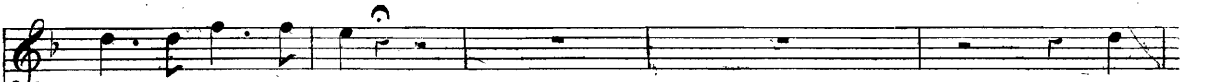


worth, thy worth en - hance. Joy!
si - cher, si - cher baun. ja!

Joy! Joy! thy peerless prize is mine! Joy! thy
ja! ja! ihr werdet glücklich seyn. ja! ihr

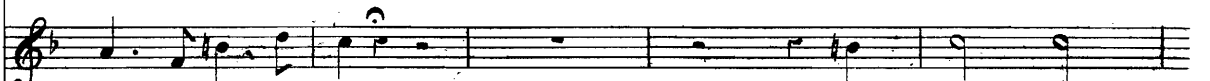


ther.)



peer-less prize is mine!
wer - den glücklich seyn.

thy
wir



peer-less prize be mine!
kann noch glücklich seyn.

thy peer - less,
ich kann noch



peer-less prize is mine!
wer - det glücklich seyn.

thy peer - less, thy peer - less,
ihr wer - det, ihr wer - det



Marc: peer - - less prize is mine! Joy! thy peer-less prize is
 wer - - den glück - - lich seyn. ja! wir wer - den glück - lich

Leon: peer - - less prize be mine! Joy! thy peer-less prize be
 glück - - lich, glück - - lich seyn. ja! ich kann noch glück - lich

Roc: peer - - less prize is mine! Joy! thy peer-less prize is
 glück - - lich, glück - - lich seyn. ja! ihr wer - det glück - lich

f Tutti. *ff* *af* *af* *af* *af*

Marc: mine! thy peer-less, peer-less prize is mine!
 seyn, wir wer - den glücklich, glücklich seyn!

Leon: mine! thy peer-less, peer-less prize be mine!
 seyn, ich kann noch glücklich, glücklich seyn!

Roc: mine! thy peer-less, peer-less prize is mine!
 seyn, ihr wer - det glücklich, glücklich seyn!

af *af* *af* *af* *af* *af* *af* *af*

Viol: *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Viol: *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Viol. e Viola. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Strom: di Fiato sempre.

Basso. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Viola.

ROCCO.

Roce: *Pi - zar - ro's self, Pi - zar - ro's self must yield, and
Der Gouver - neur, Der Gouver - neur soll heut' er -*

Viol: e Bassi.
ff decres.
Strom: di Fiato tacent. *Viol: e 2 Fag:*

LEONORA.

Leon: *No con - so - lation aught could of - fer, Should your request in
Du wirst mir al - le Ru - he rauben wenn du bis morgen*

Roce: *suffer That you do share my toil' this day.
- lauben, dass du mit mir die Ar - beit theilst.*

2 Viol:
= cello e Viola.

MARCELLINA.

Marce: *Ask him this morn, with humblest du - ty; To - morrow
Ja, gu - ter Va - ter, bitt' ihn heu - te, in herr - zem*

Leon: *aught de - lay.
nur ver - weilst.*

Roce: *Yea! yea! Pizarro's
Ja! ja! der Gouver -*

Fl:
Viol:
Strom: di Fiato Basso &c.

Marc: then — we are a pair! To mor — row then — we are a pair!
 - sind wir dann ein Paar, in kur - zem sind wir dann ein Paar.

Roc: self must yield, and suffer That you do share my toil this day, do share my
 - neur soll heut er - lauben, dass du mit mir die Ar - beit theilst, mit mir die

Ob: Fl: e Fag:

LEONORA. (aside.)

Marc: a pair! a pair! (With me all
 ein Paar, ein Paar. (sorrowfully.) (Wie lung bin

Roc: toil this day. The grave soon claims me for its boo - ty,
 Ar - - beit theilst. ich bin ja bald den Gra - bes Beau - te,

2 Viol:

Viola e Basso.

Leon: Life hath lost her beau - ty, 'Till Hope's pure
 ich des Kummers Beau - te; du, Hoff - - rung,

Roc: The old, — need soothing gen - tle care,
 ich brau - - che Hülff; en ist ja wahr.

2 Viol: Viol:
 Strom di Fiato tenuti.
 Bassi.

(noticing Rocco's last words, affectionately to him.)

Nay! best of fathers, dis - pel this gloom —
 Ach! lieber Va - ter, was fällt euch ein?

star shall shine me, shall shine me fair. With
 reichst mir Labung, mir La - - bung dar. wie

The old need care. The grave soon claims, soon
 es ist ja wahr, ich bin ja bald, des

Ob: e Fag.

Viol: e Bassi.

ff

Nay! best of fathers, dispel this gloom —
 ach! lieber Va - ter, was fällt euch ein?

me all Life hath lost her beauty,
 lang bin ich des Kum - - mern Beu - te,

claims me to be its boo - ty, The old, — need' sooth - ing gen - tle
 Gra - ben, des Gra - ben Beu - te, ich brau - che Hülff', es ist ja

Ob: e Fag:

Viol:

2 Fag: tenuti.

ff *ff*

Marc: *Our help and counsel* *be long to come, be long to come.*
lang' Freund und Rath *müsst ihr uns seyn, müsst ihr uns seyn.*

Leon: *'Till* *Hope's pure* *star shall shine,*
Du *Hoffnung* *reichst mir La - - -*

Roc: *care.* *The old, need calm* *and soothing* *care.*
wahr, *ich brauche Hülff,* *es ist ja* *wahr,*

Viol: Imo &c. *2 Viol: unis.*
Viol: Clar: Fag: *2 Corni sempre*
Basso Corni &c. *tenuti.*

Marc: *Best of fathers, dispel this gloom, dispel this gloom, my best of fathers!*
lie - ber Va - ter, was fällt euch ein, was fällt euch ein, ach lieber Va - ter,

Leon: *shall shine* *me*
bung, La *lung*

Roc: *yea!* *need soothing*
ja! *es ist ja*

Basso e Viola.

Allegro molto.

Marc:

Leon: fair.)
dar.)

Roc: care.
wahr.

Ob: solo.

Allegro molto.

pp

Tutti.

p

Strom: di Fiato soli.

Clar: solo.

Allegro molto.

Away with woe! Ere night-tide flow Your wish, your
Nur auf der Hut, dann geht es gut, gestillt, ge-

Marc:

Leon:

Roc:

O Heavn be-low! O blissful glow! Sure
O ha-be Muth! o wel-che Gluth! o

Tho' poor and slow My thanks to shew; 'Tis
Ihr seid so gut, ihr macht mir Muth, ge-

ev' - - ry wish is gaining. Away with woe, Away with woe
- stillt wird eu-er Sehnen. nur auf der Hut, nur auf der Hut,

p

Tutti.

Marc: Joy on Earth is reigning!
welch' ein tie - fen Seh - nen!

Leon: tongue — not heart — con - straining,
— stillt wird bald mein Seh - nen,
(I gave my hand — And took my
(ich gab die Hand zum sü - sen
(uniting Marcellina and Leonora.)

Roc: Ere night - tide flow! Place hand in hand — To bless this band, to
dann geht es gü - t! gebt euch die Hand und schliesst das Band, und

Viol.
fp

Basso. *Strom: di Fiato.*

Marc: Who thus could stand, Heart - soul! — in hand From hap - py
Ein fe - ster Band mit Herz und Hand, o sü - ße

Leon: stand, And took my stand 'Neath Sorrow's
Band, zum sü - ßen Band, es - ko - stet

Roc: bless this band May Peace be
schliesst das Band in sü - ßen

f Tutti.

Marc: 

 tears re - fraining! From happy tears re - frain - ing! From happy tears re -
 nün - ne Thränen! o nün - ne, nün - ne Thrä - nen! o nün - ne, nün - ne
 bit - trest training. Neath Sorrows' bit - trest, bit - trest train - - -
 bitt - re Thränen, es ko - stet bitt - re, bitt - re Thrä - - -
 e'er re - maining! May Peace be e'er re - main - ing! May Peace be e'er re -
 Freu - den - thränen, in nün - nen Freu - den - thrän - nen, in nün - nen Freuden -

Marc: 

 Who thus could stand Heart-soull-in hand
 ein fe - ste Band mit Herz und Hand,
 - ing. I gave my hand - And took my stand 'Neath Sorrows' bit - trest,
 - nen. ich gab die Hand zum nün - nen Band, es ko - stet bitt - re,
 - maining. Place hand in hand -
 - thränen. Gebt euch die Hand,

Viol: e Viola.


 Bassi e Corni. Clar: e Fag.

Marc: 

From hap-py tears re - frain
o süs - se süs - se Thrü - - -

Leon: 

bit - trest train - - - - -
bitt - re Thränen, bitt're train - - - - -
bitt - re Thrü - - - - -

Roc: 

To bless this band,
und schliesst das Band,

Ob: e Fl: 

2 Viol: 

Basso: 

Basso e Viola: 

Marc: 

- - - ing! From hap - - py, hap - py tears re - frain - - -
- - - nen, o süs - - se süs - se Freuden - thrü - - -

Leon: 

- - - ing, her bit - - trest, bitt'rest, bitt'rest train - - -
- - - nen, ja bitt - - re, bitt-re, bitt-re Thrü - - -

Roc: 

f 

Place hand in hand - Peace bless this band, Place hand in
gebt euch die Hand, und schliesst das Band, gebt euch die


crea. 

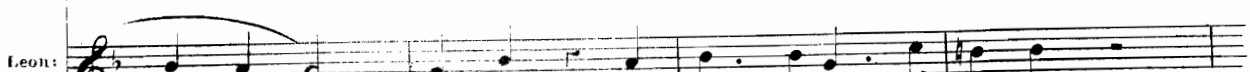
Tutti. *ff* 

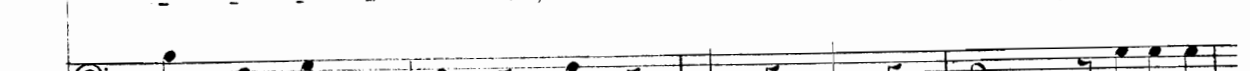
Viol: e 

p *Strom: di Fiato.* *p* 

Basso e 

Bar: 
 - - - - - ing! From hap - py tears re - fraining! -
 - - - - - nen, o sü - ße sü - ße Thränen,

Leon: 
 - - - - - ing, 'Neath Sor - row's bitt' rest training.)
 - - - - - nen, er ko - stet bitt - re Thränen.)

Roe: 
 hand - Peace, bless this band, Peace, bless this band! Away with
 Hand, und schliesst das Band, und schliesst das Band. nur auf der

Strom: di Fiato.

Strom: di Fiato.


 Viol: e Bassi.
 Strom: di Fiato.
ffp
 Viol: e Bassi.

Mar: 
 O Heav'n below! O blissful glow! O blissful glow! blissful
 Ich ha - be Muth, o welche Glut, o wel - che Glut, wel - che

Leon: 
 Tho' poor and slow My thanks to shew, My thanks to show, My thanks to
 Ihr seydt so gut, ihr macht mir Muth, ihr macht mir Muth, ihr macht mir

Roe: 
 woe! Ere night-tide flow Your ev' - ry wish is gain - ing, Your
 Hut! dann geht es gut, ge - stillt wird eu - er Seh - nen, ge -


ffp
ffp
sfz

Marc: glow! *Glut!* Who thus could stand, Heart!-soul!- in hand.
 Ein fea - ten Band, mit Herz und Hand.

Leon: shew. *Muth.* (I gave my
 (Ich gab die

ev - ry wish is gaining.
 - stillt wird eu - er Sehnen.

Viol: 2 Viol: e Viola.
f *Strom: di Fluto tenuti.* *aff*
 Banni. *Ванно.*

Marc: From tears re - frain - ing! From tears re - fraining! From tears re -
 o nia - re Thrä - nen, o nia - re Thränen, o nia - re

Leon: hand - And took my stand 'Neath Sorrow's bit - trest
 Hand zum nia - nen Band, o bitt - re, bitt - re

Roc: Place hand in - hand - Place hand in
 ein schö - nen Band, mit Herz und

Ob: e Fl:
Clar: e Fag: *Corni.* *Banno.*

Marc: *f*
 - frain - - - - - ing! From hap - - - - - py
 Thrü - - - - - nen, o nün - - - - - se

Leon: *f*
 train - - - - - ing, the bit - - - - - trest
 Thrü - - - - - nen, o bitt - - - - - re

Roc: *f*
 hand, Place hand in
 Hand - ein schö - nes

2 Viol

crec. Tutti. ff

Basso

Marc: *f*
 tears re - frain - - - - - ing! From
 sün - se Thrü - - - - - nen! o

Leon: *f*
 bitt'rest train - - - - - ing, 'Neath
 bitt - re Thrü - - - - - nen, es

Roc: *f*
 hand - Peace, bleß this band! Place hand in hand - Peace, bless this band! Peace
 Band, mit Herz und Hand, gebt euch die Hand, und schliesst das Band, und

Viol: e Strom: di Fiato.

p Strom: di Fiato.

Basso e Strom: di Fiato.

Marc: happy tears re-fraining! Who thus could stand Heart!-soul!-in
 sü-ße Tränen. ein festes Band, mit Herz und

Leon: Sorrows' bitterest training. 'Neath Sorrows' bit - - trest
 kostet bittere Tränen. es kostet bittere

Roc: bless this band! Away with wor'
 schliesst das Band, nur auf der Hut,

Tutti. *Clar: e Fag:*
f *Viol: e Bassi.* *fp*

Marc: hand From happy tears re-frain-ing!
 Hand, O süsse, sü-ße Thrä-nen!

Leon: train-ing. I gave my hand — And took my stand'Neath bitterest
 Thrä-nen, ich gab die Hand zum süssen Band, o bittere

Roc: Ere night-tide flow! Place hand in
 dann geht es gut, gebt euch die

Ob: e Fl: *Clar: e Fag*
p cresc. *fp* *fp*

Marc: *From tears re-fraining!*
o kü - ne Thränen! then re - fran - - - -
o kü - ne Thrä - - - -

Leon: training.
Thränen. 'Neath Sorrows' bit - trest train - - - -
o bitt - re, bitt - - re Thrä - - - -

Roc: hand - To bless this band May Peace, may Peace be e'er re - main - - - -
Hand, und schließt das Band in sü - nen, sünnen Freuden - thrä - - - -

Ob: e Fl.

Viol. Bassi e Strom: di Fiato. *ff* Tutti.

ff

Marc: - ing!
 - nen.

Leon: - ing.)
 - nen.)

Roc: - ing.
 - nen.

ff Tutti sempre. *p*

ROC: (looking up towards the Castle-clock.) It now is almost o' the nick of time to send the Governor's despatches. (a march is heard.)

ROK: Aber nun ist es auch Zeit, dass ich dem Gouverneur die Briefschaften überbringe. (March.)

Nº 6.
MARCIA.

Vivace. 2 Ob:e 2 Clar: 2 Ob:e 2 Clar: Ob: Clar: Fag: &c.

O, he comes himself (to Leonora.)
O, er kommt selbst hierher. (zu Leonore.)

Vivace. *Ваяно.* 2 Fag:e *Ваяно.* 2 Fag:e Viol e Bassi. (pizz:)
(pizz:) 2 Corni. (pizz:) 2 Corni. e Tymp:

here give them then, Fidelio; and next, depart. (Leonora takes the tin-box suspended by a ribbon, delivers it to Rocco, and then enters the Gaoler's dwelling with Marcellina —)

Leonore.) Gieb sie, Fidelio, und dann entfernt Euch.

Viol: Bassi e Strom: di Fiato.

the principal gates are now opened from without by Guards: the Captain of the Guard enters, marshalling a detach-

Ottav: Ob: Clar: Viol: &c. Ottav: Ob: Clar: e Viol: &c. Ottav: Ob: Clar: Fag: Viol: &c.

crea. Corni &c. Corni &c.

Ваяно, Tymп:, e Contra Fagotto *Ваяно, Tymп: e Contra Fagotto* *Ваяно, Tymп: e Contra Fagotto*

ment of his force, who after going through the necessary evolutions, form in double line down each side of the Court-

Viol: Lass: e Strom: di Fiato. Tutti..

Scritta per 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, Flauto, Ottavino, 2 Oboi, 2 Clarinetto in Si b, 2 Fagotti, 2 Corni in Si b, 2 Trombe in Si b, Tympani in Si b, Fa, e Contra Fagotto.

yard, the Officers stand with drawn swords, and all present arms, as Don Pizarro, attended by other Guards, enters

Viol: e Fag: 1^{mo}

Viol: Viola Basso e Fag: 2^{do}

This system shows the first two staves of the orchestral score. The upper staff is for Violins and Basses (1^{mo}), and the lower staff is for Viola, Bassoon, and Basses (2^{do}). The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

the gate: he advances, and the gate is again closed.)

*Ottav: Fl: Ob:
Clar: e Cor:*

Tutti. cresc.

Viol: Bassi e Strom: di Fiato.

2 Trombe e 2 Corni

pp

ff

2 Fag:

This system continues the orchestral score. It includes staves for Violins, Basses, and Flutes (2 ^{Trombe e 2 Corni}). The music is marked *Tutti. cresc.* and *pp*. The lower staff is marked *ff*. The woodwind section (2 ^{Fag:}) has a melodic line. The strings play a rhythmic pattern.

Viol:

tr

f

Tutti.

Basso.

This system focuses on the Violin and Bass parts. The upper staff is marked *tr* and *f*. The lower staff is marked *Tutti.* and *Basso.* The music continues with a strong rhythmic accompaniment.

tr

sf

sf

Viol: Bassi e Strom: di Fiato. ff

ff

2 Corni.

f

Tutti.

Basso.

Viol: 2^{do} e Viola.

This system includes staves for Violins, Basses, and Flutes (2 ^{Corni.}). The music is marked *sf*, *ff*, and *f*. The lower staff is marked *Tutti.* and *Basso.* The woodwind section (2 ^{Corni.}) has a melodic line. The strings play a rhythmic pattern.

ff

Strom: di Fiato.

f

Tutti.

This system focuses on the Violin and Bass parts. The upper staff is marked *ff*. The lower staff is marked *f* and *Tutti.* The music continues with a strong rhythmic accompaniment.

DON PIZARRO; ROCCO: The CAPTAIN of the GUARD;

OFFICERS and SOLDIERS of the GUARD.

DON PIZARRO. (*to an Officer, who approaches with deference.*) Three Guards upon the upper wall; and six upon the drawbridge night and day — an equal number at the postern gate — bring every man who shall approach the trench, before me straight. (*the Officer bows and retires — to Rocco.*) well, Rocco; have ye aught of news to-day?

ROCCO. No, Sir.

DON PIZ: And where are the despatches.

ROC: (*taking the letters from the tin-box and presenting them to Pizarro.*) Here, Sir, — at your service.

DON PIZ: (*hastily breaking some of the seals, and cursorily examining them.*) The same reiterated prate; parcel recommendation, parcel finding-fault! were I to listen to the half they say, mine office were no sinecure indeed: (*pauses, selects one letter from the rest, and examines it more attentively.*) how? — I should know this hand — let's see. (*he opens the letter and advances, Rocco and the guards recede. — he reads.*)

“..... I send you information, the Minister has been given to understand that the State-Prisons over which you preside contain several victims of arbitrary power. He sets forth on the morrow to take you by surprise, and hold examinations. Be on your guard, and endeavor so to hold yourself prepared.”

(*in confusion.*) Ah, should he find this Florestan in chains, long since believed as dead! — (*reflecting, and half aside.*) one deed may disconnect me of all care.

FIDELIO.

DON PIZARRO. (*zu dem Offizier.*) Drei Mann Wache auf den Wall, sechs Mann Tag und Nacht an der Zugbrücke, eben so viel gegen den Garten zu! und Jederman, der sich dem Graben nähert, werde sogleich vor mich gebracht. (*zu Rokko.*) Rokko, ist etwas Neues vorgefallen.

ROKKO. Nein, Herr!

PIZ: Wo sind die Depeschen?

ROK: (*nimmt Briefe aus der Blechbüchse.*) Hier sind sie.

PIZ: (*öffnet die Papiere und durchsicht sie.*) Immer Empfehlungen und Vorwürfe. Wenn ich auf Alles das achten wollte, würde ich nie damit fertig werden. (*hält bei einem Briefe an.*) Was seh' ich? Mich dünkt, ich kenne diese Schrift. Lass sehen. (*er öffnet den Brief, geht weiter vor. Rokko und die Wachen ziehen sich zurück. Lies't.*)

“..... Ich gebe Ihnen Nachricht, dass der Minister in Erfahrung gebracht hat, dass die Staats-Gefangnisse denen Sie vorstehen, mehrere Opfer willkührlicher Gewalt enthalten. Er reis't morgen ab, um Sie mit einer Untersuchung zu überraschen. Seyn Sie auf Ihrer Huth, und suchen Sie sich sicher zu stellen.”

(*betreten.*) Ach, wenn er entdeckte, dass ich die sen Florestan in Ketten liegen habe, den er längst todt glaubt. Eine kühne That kann alle Besorgnisse zerstreuen.

L. VAN BEEHOVEN.

No. 7.

ARIA con CORO.

DON PIZARRO;
CHORUS of the GUARD.

Allegro agitato.

p *Tymp: solo.* *p* *Tutti.* *crea:*

Allegro agitato.

Don Piz:

Ha! Ha! ha! ha!

af *af* *af* *af* *af* *f*

Don Piz:

ha! what a glowing thought! My pur - pose shall not
ha! *welch' ein Augenblick!* *die Ra - che werd' ich*

ff *p* *Viol. Bassi e Strom: di Fiato.* *af* *af*

Don Piz:

stag - ger, But — but — fiercest aid em - ploy, 'Till his heart
küh - len! *dich,* *dich,* *ru - fet dein Ge - schick!* *in sei - nem*

af *af* *af* *af* *af*

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Fagotti, 2 Corni in Re, 2 Trombe in Re, 2 Tromboni (Tenore, e Basso) e Tympani in Re, La.


* NOTE. - In the Pianoforte score of this Opera published by N. Simrock of Bonn, an additional bar is introduced here; the reading given above, corresponds with the Full score, which is also published by N. Simrock.

W.S. ROCESTRO.


Don Piz: 

sheathe my dag - ger; O, more than high - est
 Her - zen wüh - len, o Won - ne! groß - her

f Tutti. 

Don Piz: 

joy! His heart shall sheathe my dagger, O, high - est, O more
 Glück! in sei - nem Her - zen wühlen, o Won - ne, o Won -

p sf 

pp Viol. e Bassi.

Don Piz: 

than high - est joy!
 ne! groß - her Glück!

ff Tutti. 

ffp Viol. e Bassi sempre.

Don Piz: 

He slaughter'd, he slew my re - pu - ta - tion, He
 Schon war ich, schon war ich nah, im Stau - be, dem



Don Piz: *mf Tutti. b e.*

made on all oc-ca-sion- My name, my name, aye, my
 lau-ten Spott zum Rau-be da-kin, du-kin, ja, da

Viol: e Bassi e Strom: di Fiato.

Don Piz: *p*

name of shame the sign. Means quite as sure and
 - kin gestreckt zu seyn, nun int es mir ge-

Viol: e Fl.

Viol: e Bassi.

cren.

ffp

Don Piz: *ffp Tutti*

short-er The slaught-er's self shall slaughter; Means
 - wor-den, den Mör-der selbst zu mor-den, nun

Viol: e Fl.

cren.

ffp Tutti

Viol: e Bassi.

Don Piz: *sf*


quite as sure and short-er The slaught-er's self shall
 int es mir ge-wor-den, den Mör-der selbst zu

Viol: e Fl.

cren.

Viol: e Bassi. sf e Strom: di Fiato. sf sf

Viol: e Bassi.

Pizz: 

slaugh - - - ter, The slaught'ers self, shall slaughter,
 mor - - - den, den Mör - der selbst zu mor - den!

ff  *ff* Viol: Bassi e Stron: di Fiato.

Don Piz: 


Ha!
 Ha!

af 

Don Piz: 

ha! what a glowing thought! My pur - pose shall not
 ha' welch' ein Augenblick! die Da - che werd' ich

ff Tutti. *p* Viol: Bassi e Stron: di Fiato.

af 

Don Piz: 

stag - ger, But - but fiercest aid em - ploy, 'Till his heart
 küh - len! dich! dich ru - set dein Ge - schick! in sei - nem

af *af* *af* *af* *cres.*
af *af* *af* *af* 

Don Piz: sheathe my dag - ger; O
Her - zen wüh - len, o

f Tutti. *p* *ff*

Don Piz: high - est, O, more than high - est
Won - ne! o Won - ne! gro - ßes

ff Viol: Bassi e Strom: di Fiato. *ff*

Don Piz: joy! He slew my re - - pu - s
Glück! Schon war ich nah - - im

ff Viol: Bassi e Strom: di Fiato. *ff*

Don Piz: - ta - tion, He made on all oc -
Stau - be, dem lau - - ten Spott zum

Don Piz: *ca - sion My name, my name of shame the*
Rau - be da - hin, da - hin ge - streckt zu

Don Piz: *sign. seyn!* *Means - Nun!*

crea. *ff Tutti.*

Don Piz: *means quite as sure and short - er The slaughterer's self shall*
nun - ist es mir ge - wor - den, den Mör - der selbst zu

Don Piz: *slaugh - ter, And, whiles his blood is well - ing My*
mor - den, in sei - ner letz - ten Stun - de, den

Viol. Bassi e Strom. di Fiato.

sf sf sf

Don Piz:

shriek of tri-umph yelling Thus mock his dy-ing whine. "Re-
 Stahl in sei-ner Wunde, ihm noch ins Ohr zu schreyn: "Tri-

Don Piz:

-venge! revenge! re-venge! the day, the day is
 -umph! Triumph! Tri-umph! der Sieg der Sieg ist

2 Fl. e 2 Ob. Viol.
 2 Fag. Bassi.

fp *cres.* *ff* Tutti.

Don Piz:

mine!"
 mein!"

Tenori. (in an undertone to each other, observing Pizarro's angry emotion.)

CHORUS of the GUARD.
 Bassi.

Some deed of death fore-tell-ing, His ve-nom'd breast is
 Er spricht von Tod und Wun-de, nun fort auf un-sre

Viol. e Bassi sempre.

fp *p*

D. J. Piz:

swell - ing, is swell - ing Pro - pense with dark de -
 Run - de! wie wick - tig, wie wick - tig muss es

swell - ing, is swell - ing Pro - pense with dark de -
 Run - de! wie wick - tig, wie wick - tig muss es

D. J. Piz:

Ha! what a glowing thought! My pur - pose shall not
 Ha! welch' ein Augenblick! die Ra - che werd' ich

- sign, Pro - pense with dark de - sign. Propense,
 seyn, wie wick - - - tig muss es seyn, nun fort!

- sign, Pro - pense with dark de - sign. Propense,
 seyn, wie wick - - - tig muss es seyn, nun fort!

Don Piz:

stag - ger,
küh - len!

Now —
Nun,

now —
nun,

pro - pense with dark, with dark de - sign.
nun fort! wie wich - tig muss es seyn!

pro - pense with dark, with dark de - sign.
nun fort! wie wich - tig muss es seyn!

ff Tutti.

Don Piz:

means quite as sure and short - er The slaughterer's self shall
nun ist es mir ge - wor - den, den Mör - der selbst zu

Don Piz:

slaughter.
morden!Ha! what a glowing thought!
Ha! welch' ein Augenblick!My shriek of vengeance
die Ra- che werd' ichSome deed of death fore - - telling, His venom'd breast is
Er spricht von Tod und Wunde, wacht scharf auf eu - rerSome deed of death fore - - telling, His venom'd breast is
Er spricht von Tod und Wunde, wacht scharf auf eu - rer*Viol: Bassi e
Strom: di Fiato.*

Don Piz:

yell - ing
küh - len,Shall mock his dying whine
dich ru - fet dein Geschick,"Re - venge! the day is
"Tri - umph! der Sieg istswell - ing Propense with dark de - sign. is swelling Propense with dark de -
Run - de, wie wich - tig muss es seyn, wie wichtig, wie wich - tig muss esswell - ing Propense with dark de - sign. is swelling Propense with dark de -
Run - de, wie wich - tig muss es seyn, wie wichtig, wie wich - tig muss es*Tutti sempre sin' al Fine.*

Don Piz:

mine! the day is mine! O, the day, O, the
 mein! der Sieg ist mein! er ist mein! er ist

- sign. yea! Propense with dark de- sign. Be- ware! be-
 seyn, ja! wie wich- tig muss er seyn, wacht scharf, wacht

- sign. yea! Propense with dark de- sign. Be- ware! be- ware!
 seyn, ja! wie wich- tig muss er seyn, wacht scharf, wacht scharf,

piu f

Don Piz:

day, it is mine!
 mein! er ist mein!

- ware! be- ware! his ve- nomd heart is swell- ing!
 scharf, wacht scharf, wacht scharf auf ev- rer Run- de!

be- ware! his ve- nomd heart is swell- ing!
 wacht scharf, wacht scharf auf ev- rer Run- de!

ff

DON PIZ: (*turning and beckoning to the Captain.*) Captain! (*as he leads that Officer forward, speaking to him in a low tone.*) Ascend you tower with a trumpeter; and watch most narrowly the road to Seville: so be't ye see a carriage advantaged by escorting troop of horse, make instant signal: dost understand?— on th' instant! thy head will answer for thy punctuality. (*the Captain bows, and departs — to the Guards.*) Fight face, Guards! — to your posts! (*obeying command, the Guards file off, each file led by its respective Officer.*)

PIZ: Hauptmann! (*Er führt den Hauptmann vor, und spricht leise mit ihm.*) Besteigen Sie mit einem Trompeter den Thurm; sehen Sie mit der grössten Achtsamkeit auf die Strasse von Sevilla; sobald Sie einen Wagen, von Reitern umgeben, gewahr werden, geben Sie augenblicklich ein Zeichen. Verstehen Sie? augenblicklich! Ich erwarte die grösste Punctlichkeit; Sie haften mit Ihrem Kopfe dafür. (*Hauptmann ab — zur Wache.*) Fort auf Eure Posten! (*die Wache geht.*)

SCENE VII.

DON PIZARRO; ROCCO; LEONORA, concealed within.

DON PIZARRO. (*waiting till the soldiers have departed, then addressing Rocco.*) Rocco!

ROCCO. (*advancing.*) Sir?

DON PIZ: (*aside, after examining the old man's countenance for some time.*) (He must be won, becoming thus my help-mate to success.) (*to Rocco.*) draw near me.

(*Leonora, all through this scene, watching them unobserved.*)

DON PIZARRO. (*zu Rokko.*) Rokko!

ROKKO. Herr!

PIZ: (*betrachtet ihn eine Weile aufmerksam für sich.*) Ich muss ihn zu gewinnen suchen; ohne seine Hülfe kann ich es nicht ausführen. Komm näher!

DON PIZARRO.

Allegro con brio.

Nº 8.

DUETTO.

**DON PIZARRO;
ROCCO.**

Up! hireling, hireling; ye must not
Jetzt, Al-ter, Al-ter! jetzthat es

f *sf* *sf* *f* *sf*

Viol. Bassi e Corni.

Allegro con brio.

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti in La, 2 Fagotti, 2 Corni in La, 2 Corni in Re e 2 Tromboni. (Tenore e Barro.)

Don Piz: tar - ry A world-worth prize to car - ry, And be a
 Ei - le, dir wird ein Glück zu Thei - le, du wirst ein

Fag: solo.

Viola Bassi.

le . (throwing him a purse.)
 wealth - - y man. Take
 rei - - cher Mann. das

Fl: e Fag: *Ob: e Clar:*

Fag: *Tutti senza Tromboni.*

Don Piz: that - the flame to fan. Take
 geb' ich nur da - ran. da

Ob: e Clar: *Fl: solo.*

Fag: *Tutti senza Tromboni.*

ROCCO.

Don Piz: that - the flame to fan. Your hints are strange and wa - ry; Ex -
 geb' ich nur da - ran. So sagt doch nur in Ei - le, wo -

Strom: di Fiato.

Viola Bassi.

Roc:
 - plain me how I can, Ex-plain me how I can. Thy never-
 - mit ich die-nen kann, wo-mit ich die-nen kann. Du bist von

Viol: Bassi e Strom: di Fiato.
Viol: e Bassi.
f Viol: Bassi e Strom: di Fiato.

Don Piz:
 - flinch - - ing courage Ne'er quail'd, ne'er rais'd de - murrage
 kal - - tem Blute, von un-ver-zag - - tem Muthe, Ob:e Clar:
 Fl: e Fag: Viol:

fp Viol: e Bassi.
fp Viol: e Bassi.
Viol: e Bassi.
Furt.

Don Piz:
 To do mine ev' - - ry, ev' - - ry
 Durch lan - gen, lan - - gen Dienst ge

Tutti senza Tromboni.

ROCCO. DON PIZ: ROCCO. (startling,
 and terrified.)
 or - der - What now then? - say it - say it - Mur - der! Fow?
 - worden. Was soll ich? re - det, - re - det, - Mor - den! Wie?
 Strom: di Fiato.

Viol: e Bassi.
Tutti senza Tromboni.
Viol: e Bassi, sempre.

DON PIZ:

(observing Rocco to tremble violently.)

Don Piz: 

Fürther hear the plan, Thou shak'st! art thou a
 Hö - re mich nun an, du bebat! bist du ein



crea:

Don Piz: 

man? art thou a man? We know no means to
 Mann? bist du ein Mann? H'ir dir - fen gar nicht

(darkly.)



Viol: e Viola.

p

cello e Ob: all' ova *ffp*

Don Piz: 

spare him Who lies 'neath Jus - tice' ban; Her right I may not
 sui - men, dem Staa - te liegt da - ran, den bö - sen Un - ter -



ffp

Viol: e Bassi.

ffp *Basso.*

Don Piz: 

scan, But out the way must bear him. He
 - than schnell aus dem Weg zu rau - men. dem.

Rocco: 

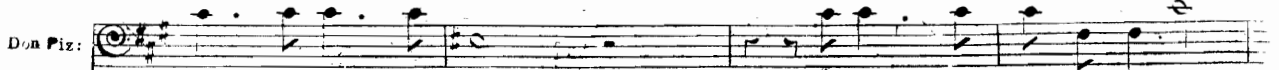
(in supplication and remonstrance.)

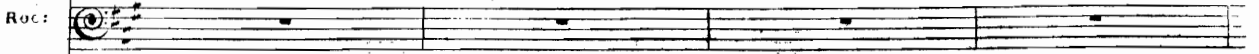
My lord!
 O Herr!




Viol: e Viola.

p

Don Piz:  lies 'neath Jus - tice' ban; Her right I may not scan, But —
 Staa - te liegt da - ran, den bö - sen Un - terthan schnell,

Roc: 

 *f* *Tutti*
senza Tromboni.
f *p* (fiercely.)

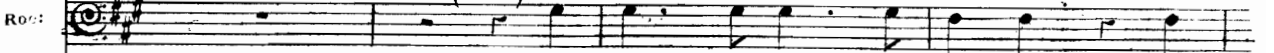
Don Piz:  but out the way must bear him. Dost still grow wan? Dost still grow
 schnell aus dem Weg zu säu - men, du steh' noch an? du - chst noch

Roc: 

My lord! My lord!
 O Herr! O Herr!

Viol  *f* *p*
Viol: Bassi e Strom: di Fiato.

Don Piz:  (aside.)
 wan? (O heart! no more dis - sem - ble, Quick
 an? (er darf nicht län - - ger le - ben, wonst
 (aside.)

Roc: 

(That I aid his ex - am - ple No
 (die Glie - der fühl' ich be - ben, wie

 *pp* *sf* *sf*

Don Piz: 
 being thy wish to hand; Pi-zarro, — thou shouldst
 ist'n um nich ge - schehn; Pi - zar - ro soll - te

Roc: 
 em - - pire could com - mand; On that ob - jec - tion
 könn't' ich das be - stehn! ich nehm ihm nicht das

2 Viol:


sf *p*
Viola Bassi e Clar:

Don Piz: 
 tremble! — Pi - zar-ro, Pizarro — thou shouldst tremble! — *He falls! he*
 be - ben? Pi - zar-ro, Pizar-ro soll - te be - ben? *du fällst, du*

Roc: 
 am - ple Come what come will, I stand! Come what come
 Le - ben, mag; was da will, ge - schehn. mag, was du

sf sf sf


ff *sf*
Viol: Bassi e Stron di Fialo.

Don Piz: 
 falls! — I then shall stand! *He falls! he*
 fälltst, ich wer - de stehn. *du fällst, du*

Roc: 
 will, come what come will, I stand! Come what come
 will, mag, was da will, ge - - schehn, mag, was du


p *crea:* *f* *sf*

Don Piz: falls! — I then shall stand!)
 fällt, ich wer - de stehn.)

Roo: will, come what come will, I stand.)
 will, mag, was da will, ge - schehn.)

p *cres.* *f* *mf* Viol: e Bassi. *decrea.*

Don Piz: (addressing Pizarro.)

To take a life when hu - man Was ne'er my
 Nein Herr! das Le - ben neh - men, das ich nicht

Strom: di Fiato.

p

Viol: Bassi e Fag:

(scornfully.)

Don Piz: My - self the deed will do, man, Not
 Ich will mich selbst be - quemen, wenn

Roo: du - ty's part, Was ne'er my du - ty's part.
 mei - ne Pflicht, das ist nicht meine Pflicht.

Strom: di Fiato.

cres.
 Viol: e Bassi. *f* *p*

(in an unger-tong.)

ask thy poor pale heart. This moment hasten under To one
 dir's an Muth ge - bricht. Nun ei - le rasch und munter zu je - - -

Roc: [Musical staff]

Viola Bassi sempre. *crec.*

(pointing to the Prison.)

— that dwelleth yonder — Thou knowst! thou knowst! —
 — nem Mann hin - un - ter; du weinst, du weinst. — (sorrowfully.)

Roc: [Musical staff]

Who
Der

Viola Bassi Faghe Corni tenuti.

Don Pizz: [Musical staff]

droops and grieves, Whose sha - dow
 kaum mehr lebt, und wie ein

Don Piz: Go down, to his lone cave; We
Zu dem, zu dem hinab, ich

Roc: scarce - - - ly lives.
Schat - - - ten schwebt?

RECIT:
colla voce.
 ff Viol: e Bassi.

Don Piz: wait at some slight distance, Whiles in the ruin'd cis - terns You dig his
wart' in kleiner Fer - ne, du gräbst in der Ci - ster - - ne sehr schnell ein

Roc:


aff Tutti coi Tromboni.

Don Piz: *a tempo.* grave.
Grav. (horrified, barely articulating.) Give signal; and I
dann werd'ich schnell ver-

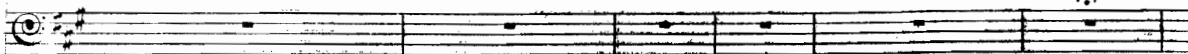
Roc: And then? - and then? -
Und dann? dann? und dann?

Viol: *pp* *pp*
Basso. Basso. Ob:e Fag: Basso. Ob:e Fag: Basso.
FIDELIO. Ob:e Fag: L.van BEETHOVEN.

(shewing his dagger, which he half draws in his rage.)

Don Piz: 

come. Dark through the dun - geon glid - - - ing; One blow! —
 —stummt, mich in den Fer - ker schlei - - - chen, ein Stoß! —

Roc: 



*sf Tutti.
 coi Tromboni.*

Don Piz: 

and he is dumb. I did but half oppress him,
 und er ver-stummt. Er stirbt in sei-nen Ketten,

Roc: 

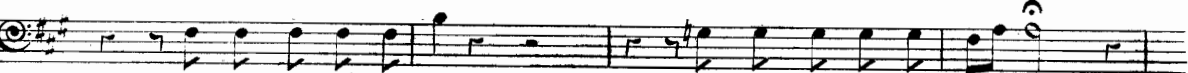
Sore hun-gers so dis-tress him Al-
 Ver-hun-gernd in den Ket-ten er-

Viol:

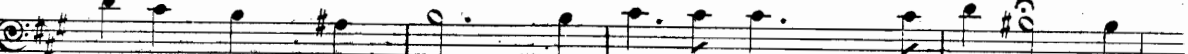
pp 2 Fag: tenuti.

pp Basno (pix:) = cello. (arco.)



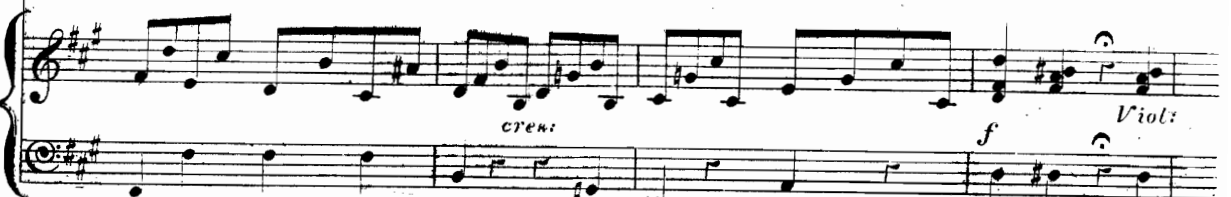
Don Piz: 


Nor long to pain consign; 'Till Death's dull grasp possess him
 zu kurz war sei-ne Pein, sein Tod nur kann mich ret-ten!

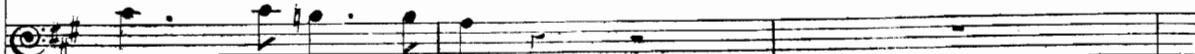
Roc: 

- most too weak to pine, To kill him — were to bless him; For —
 - trug er lan - ge Pein, ihn töd - ten, heisst ihn ret - ten, der


crem: f Viol:



Don Piz: 
 Re - pose can ne'er be mine. Up! hire - ling; ye must not
 dann werd ich ru - hig seyn. Jetzt, Al - ter! jetzt hat es

Roc: 
 Peace in Death we join.
 Dolch wird ihn be - freyn.

Bassi e Fag. 
f Tutti. Viol: Bassi e Str: di Fiato. sf

Don Piz: 
 tar - ry; Hast thou under - stood me? You give a sig - nal; and
 Ei - le, hast du mich verstan - den? Du giebst ein Zeichen, dann

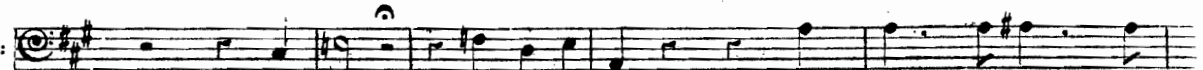
Roc: 

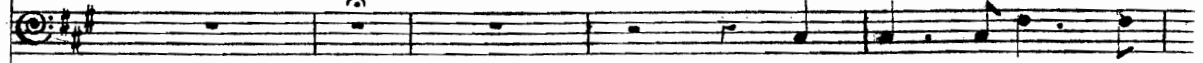
Viol: e Bassi. pp Viol: Bassi e Str: di Fiato.

Don Piz: 
 then — and then, I come, Dark through the dungeon gliding;
 werd ich selbst ver - nummt, mich in den Kerker schleichen,

Roc: 

cren:


Don Piz:  One blow! — and he is dumb, I did but half op -
ein Stoß! — und er verstummt, er stirbt in sei - nen

Roc:  Sore hun - gers so dis -
Ver - hun - gernd in den

Viola e Strom: di Flauto.
Tutti coi Tromboni.
pp *Basso (pizz)* *Basso sempre (pizz)*

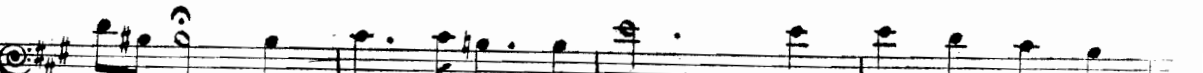



Don Piz:  - press him, Nor long to pain con - sign: 'Till Death's dull grasp pos -
Ket - ten, zu kurz war sei - ne Pein; sein Tod nur kann mich

Roc:  - tress him Al - most too weak to pine, To kill him — were to
Ket - ten er - trug er lan - ge Pein; ihn töd - ten, heisst ihn

crea.



Don Piz:  - sess him Re - pose can ne'er be mine, Re - pose can ne'er, can
ret - ten, dann werd ich ru - hig seyn, dann werd ich ru - hig,

Roc:  bless him For, — Peace in death we join For, —
ret - ten, der Dolch wird ihn be - freyn, der

f *pp* *Tutti sempre ma senza Tromboni.* *crea.*



Don Piz: 

ne'er, can ne'er be mine, Repose can
 ru - - hig, ru - - hig seyn, dann werd ich

Roc: 

Peace in death we join, For, Peace in
 Dolch wird ihn be - freyn, der Dolch, der



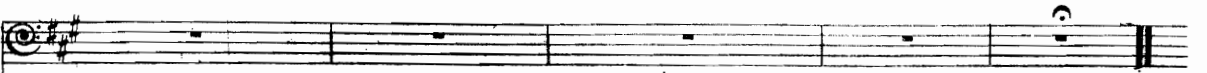
Don Piz: 

ne'er, can ne'er be mine. (Don Pizarro departs by the
 ru - - hig, ru - - hig seyn.

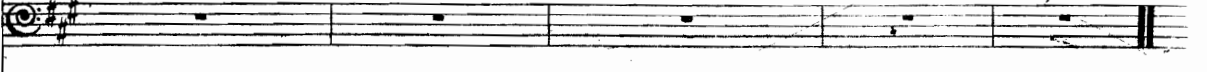
Roc: 


Peace in death we join.
 Dolch wird ihn be - freyn.



Don Piz: 

Castle-garden, Rocco following him — Leonora enters; after reconnoitring to see that the coast is
 clear; she is in violent agitation, and looks after Don Pizarro and Rocco with ever-increasing anxiety.)

Roc: 



SCENE VIII.
LEONORA, sola.

№ 9.

RECITATIVO
INSTRUMENTATO
ed
ARIA.
LEONORA.

Allegro agitato.
Viol. e Bassi sempre. f
Allegro agitato.

RECIT:

Leon:

In - sa - ti - ate! -
Abacheulich - er! -

Leon:

thy teeming brain wo eilst du hin? would fain pronounee was hast du vor; Some vile conceit of hideous was hast du vor, in wildem.

Leon:

mischief: Grimme? Sweet Pity's Des Mitleids

Poco Adagio.

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 1 Flauto, 2 Oboi, 2 Clarinetti in La, 1 Fagotto e 3 Corni in Mi.

Leon: beam her crystal tribute Can ne'er from that ice-heart dis -
 Ruf, der Menschheit Stimme rührt nicht mehr dei - nen Fi - ger -
 Più moto.

(with more serenity.)

Leon: - til., Yet,
 - sinn! Doch,
 Allegro. a tempo.

Leon: though thy pas - sions throne black thunder Full on my smiling heav'n of
 to - ben auch, wie Meeres - wo - gen dir in der Seele Zorn und
 RECIT: .

Leon: bliss, Mine eye dis - cours - eth with a rain - bow Of
 Wuth, so leuch - te mir ein Far - ben - bo - gen, der
 1 Fl: e 2 Ob:
 Adagio. Colla parte.
 Adagio. 1 Clar: e 1 Fag:

Leon: faint ex - ist - ence 'gainst the gloom;
hell auf dunk - eln Wol - ken ruht.

Fl: e Clar:

Poco sostenuto. 2 Ob:

Leon: 'Tis Hope's bright sun, which tells its
Der blickt so still, so friedlich

a Tempo.

Fl: Ob:
Clar: e Fag:

sempre più *p*

3

Viola Bassi.

Leon: pow - er On Memry's blush - - - ing ge - nial
nie - der, der - spiegelt al te Zei - ten

Fl: Ob: Clar: e Fag:

Fl: Ob: Clar: e Fag:

Leon: show - er, And bids my breast with flowrets bloom.
wie - der, - und neu be - sänftigt wallt mein Blut.

Fl: Ob: Clar: e Fag:

Viol: Bassi e Str: di Fiato.

Leon: *Adagio.* *Corno 2^{do}* *Corno 3^{zo}* *Corno 1^{mo}* **The Komm**

Viol: e Bassi. *Fag:* *Basso.*

Leon: snow-drop peeps beside the rose, beside the rose, Their native worth un-
Hoff-nung, lass den letzten Stern, den letzten Stern der Müden nicht er-

pp

Leon: - blight - ed; And here, on this fond bosom,
 - blei - chen, o komm, er - hell' er - hell' mein

Corno 2^{do} *Corno 3^{zo}* *3 Corni e Fag:*

mf *Viol: e Basso.*

Leon: . on this bosom both re - pose, True Love, and with Hope, u-
 Ziel, sey'n noch so fern, so fern, die Lie - be, sie wird's er-

Corni. *p* *cres.* *Viol: e Bassi.* *sfp*

Fag:

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 1 Fagotto e 3 Corni in Mi.

Lucia: - nit - ed, True Love with Hope u - nit
 - reichen, ja, ja, wie wird's er - rei

Viol: *Corno 1^{mo}* *Corno 2^{do}* *Viol:* *Fag:*

Viol:e Bassi. *Basso.*

Leon: - - - ed, with Hope u - nit
 - - - chen, wie wird's er - rei

Corno *2 Viol:*
cren. *Viola.*

Viol:e Bassi. *Basso.* *Fag: Viol:e Bassi tenuti.*

Leon: - - - ed. Love and Hope! O, the snow - drop
 - - - chen. komm, o komm, komm, o Hoff - nung!

Viol:&c. *Viol:e 3 Corni.*

dol. *3 Corni e Fag:* *cren.* *Fag:*

Basso. *Basso.*

Leon: peeps be - side the rose, Their
 Lasa den letz - ten Stern der

Viol: 3 Corni tenuti.

f/p *Fag:* *Basso.*

Leon: na - tive, their native worth un - blighted; On this fond bu - som both re -
 Mü - den, der Müden nicht er - bleichen! Er - kell' ihr Ziel, sey's noch so

Viol: e Fag:

Basso. *Basso e Corni.* *Viol: e Basso.* *ffp* *crea.* *f*

Leon: - pose, they both re - pose, True Love, truest Love with Hope u -
 fern, *sey's* noch so fern, die Lie - be, die Lie - be wird's er -

Viol: e Basso. *ffp* *Viol: e Basso.* *f*

Corni e Fag:

Leon: - nited. True Love, -
 - reichen. die Lie

3 Corni. *3 Corni.* *Viol: e Basso.* *ffp* *ffp*

Fag:

Leon: tru - est Love with Hope u - nit
 be, die Lie - be wird's er - rei

Corno 1^o. *3 Corni.* *Viol:* *ffp* *ffp*

Viol: e Basso. *Corno 2^{do}* *Fag: 3* *3*

Basso. *L'EAU BEETHOVEN.*

Allegro con brio.

Leon: - ed. - chen. Their bal - my grate - ful
Ich folg' dem in - nern

3 Corni e Fagi: Corno 2^{do}

f *p* (Viol: e Bassi sotto voce.)

Allegro con brio. Fag:

Leon: du - ty Gives Cou - rage life, And bids the wife Ful - fill her
Triebe, ich wan - ke nicht, nicht stärkt die Pflicht der treu - en

Corno 2^{do} e 3^{zo} 3 Corni e Viol:

crec:

Fag: e Basso.

Leon: sa Gat - - - cred du - ty. Gives
ten Lie - be, ich.

Viol: e Corni. Viol: e Corni. Viol:

ff *p* *ff* *p*

Basso e Fag: Basso e Fag: Basso. Cor: e Fag: *fff*

Leon: Cou - - - rage life, Gives, gives Cou - rage
wan - - - ke nicht, nein, ich wan - - ke

Cor: e Fag: Cor: e Fag: Cor: e Fag: sempre tenuti.

ff *ff* *ff*

Basso. Basso. Basso.

Leon: life, nicht, And nicht bids the wife Ful - fill her sa - cred
 And nicht stärkt die Pflicht der treu - en Gat - ten

f Viol: e Bassi.

Leon: du - ty. Would I, as glo - rious gol - den
 Lie - be. O du, für den ich al - les

3 Corni. 3 Corni.

p Viol: *mo* Basso. Basso.

Leon: day, Could pierce the cell to bless thee, And shed Af - fection's ho - ly
 trug, könnt' ich zur Stel - le dringen, wo Bon - heit dich in Fesseln

3 Corni e Viol. 2 Viol.

sf *ff* Corni *ff* *f* Basso. Basso.

Leon: ray Where chains and want op - press
 schlug, und nün nen Trost dir brin -

Più lento. *p* *pp* Viol: Colla parte. Basso. Basso.

thee! Would I, as glo - - rious gold - - - en
 - gen! o du, für den ich al - - - len

Tempo *lmo*

3 Corni e Fagi

(Viol: e Bassi sotto voce.)

day, Could pierce the cell to bless thee, And shed Af -
 trag, könnt' ich zur Stel - le dringen, wo Lon - keit

Viol: e Corni.

Bassi e Fagi

- fec - tion's ho - ly ray Where chains and want op - press thee!
 dich in Fesseln schlug, könnt' ich zur Stel - le drin - gen!

3 Corni.

Viol: Bassi e Corni.

Corni e Fagi

pp *f* *f*

Their
 Ich

sf *sf*

Leon: bal - my grate - ful du - ty Gives Cou - rage life, And bids the
 folg' dem in - nern Triebe, ich wan - ke nicht, mich stärkt die

Corno 2^{do} Corno 2^{do} e 3^o 3 Corni. 3 Corni e Viols:

p (Viol: e Bassi, sotto voce.)

Fag: Bassi e Fag:

Leon: wife Ful - fill her sa -
 Pflicht der treu - en Gat

Corni e Viols:

p *p* Viol: e Bassi.

Bassi e Fag:

Leon: - - - cred du - ty. Their bal - - my grate - ful
 - - - ten Lie - be. ich folg' dem in - - nern

Viol: e Corni.

p Corni e Fag: Corni e Fag:

Bassi e Fag: Basso. *fp* Basso. *fp*

Leon: du - ty Gives Cou - - rage life, Gives
 Trie - be, ich wan - - ke nicht, nein,

Corni e Fag: Corni e Fag: sempre tenuti.

Basso. *fp* Basso.

Leon: Cou - - rage, Cou - - rage life, And bids the
 nein, ich wan - - ke nicht, mich stärkt die

Corni e Fag: Viol: Corni e Fag: Viol: Corni e Fag: Viol: Viol: e Bassi.

fp *fp* *fp* *fp*

Basso.

Leon: wife Ful - fill her sa - - wife Ful - fill her sa - -
 Pflicht der treu - en Gat - -

Viol: e Corni. Corno 1^{mo} e 2^{do}

f Corno 2^{do}

Basso e Fag: Corno 3^{zo} e Fag:

Leon: ad lib: - cred du - ty. (she departs hastily by the
 - ten Lie - be.

3 Corni e Fag: 3 Corni. Viol:

Fag: Corno 2^{do}

Viol: e Bassi. Basso. Corno 3^{zo} e Fag:

Leon: garden, as if to try and observe more of Don Pizarro and Rocco — a pause — Marcellina then re-enters from
 her father's dwelling, Jacquino following her.)

Corno 1^{mo} e 2^{do} Viol: Viol: e Corni.

sf Corni e Fag: tenuti. Fag:

Bassi. Bassi e Fag:

MARCELLINA; JACQUINO.

JACQUINO. (*as they enter.*) But, Marcellina —

MARCELLINA. (*angrily.*) But me no "buts" in further word or syllable — if you clap no quietus on your sighs, I will.

JACQ: Thine answer would have fronted somewhat milder, when first I sued ye with the speech of love; then was I "good" — "best" — "dear Jacquino."? — but, since Fidelio —

MARC: (*interrupting him quickly.*) Not that you did not somewhat please me then — now, I am frank; it was based none on Love, (*earnestly.*) that inner unknown sympathy of heart; that birthless impulse, half earth, half of heaven, which throws me prostrate at Fidelio's shrine!

JACQ: (*very sharply.*) Before a beggar-vagabond like that, who comes from God-knows-where! — whose meek face sneaked in at thy father's heart! — who — who —

MARC: Who is outcast, poor, unfriended — to find a home, — a friend, — and world's best wealth in me!

JACQ: Will I sit tamely by to look on that? ha! execute your pranks of love elsewhere, or I excise the last half o' the noun — and *mar* this self-same marriage.

JACQUINO. Aber Marzeline. —

MARZELINE. Kein Wort! keine Sylbe! Ich will nichts mehr von deinen albernen Liebe — seufzern hören, und dabei bleibts.

JACQ: Wer das gesagt hätte, als ich mir vornahm, mich recht ordentlich in dich zu verlieben: da war ich "der gute," der "Liebe" Jacquino! aber, dieser Fidelio —

MARZ: (*rasch einfallend.*) Ich läugne nicht, ich war dir gut; aber sieh — ich bin offenkundig — das war keine Liebe. Fidelio zieht mich weit mehr an; zwischen ihm und mir find' ich eine viel grössere Uebereinstimmung.

JACQ: Eine Uebereinstimmung mit einem solchen hergelaufenen Jungen, der, Gott weiss woher kommt; den der Vater aus blossem Mitleid am Thore dort aufgenommen hat, der — der —

MARZ: (*ärgerlich.*) Der arm und verlassen ist und den ich dennoch heirathen werde.

JACQ: Glaubst du, dass ich das leiden werde? He! dass es ja nicht in meiner Gegenwart geschieht; ich möchte Euch einen gewaltigen Streich spielen.

SCENE X.

The same; LEONORA; ROCCO.

ROCCO. (*returning with Leonora, from the Castle-garden.*) Your further cause of quarrel, gentle both?

MARC: Ah, father, all opportunity is with him importunity —

ROC: And what about?

MARC: (*running to Leonora.*) That I should love, and marry him.

JACQ: Aye, by San Pedro! love she shall — at least shall marry me, and I —

ROC: Hush! (*taking Marcellina by the hand.*)

ROKKO. (*mit Leonore aus dem Garten.*) Was habt ihr Beide denn wieder zu zanken?

MARZ: Ach, Vater, er verfolgt mich immer!

ROK: Warum denn?

MARZ: (*zu Leonoren laufend.*) Er will, dass ich ihn lieben, dass ich ihn heirathen soll?

JACQ: Ja, ja, sie soll mich lieben, sie soll mich wenigstens heirathen, und ich —

ROK: Stille! — Ich werde eine einzige gute

and am I then to have one only daughter, — to have bestowed all care — (*patting her affectionately on the cheek.*) to thus have brought her sixteen years through life — to be Europa to that Jupiter! (*looks with a laugh at Jacquino.*) Jacquino, no; — more serious matters now request my mind.

MARC: Father, we understand — (*in an undertone, tenderly.*) Fidelio — ?

LEON: A truce to this. — Rocco, I oft have begged, have prayed of thee, to give the Prisoners of those upper cells access to yonder garden: you promised, yea, but ever have postponed — at this time is the Governor engaged — and see! how beautiful a morn!

MARC: (*imploringly.*) I second his entreaty with whole heart.

ROC: (*hesitating.*) Children? — without the Governor's permit! —

MARC: But much he had to say to ye just now; mayhap he owes you for a favor done or doing, and men have pretty chartered license in such case to make their own repayment.

ROC: "A favor" say you? right, my Marcelline! on that risk will I venture; so be it, then. (*giving them keys from his pocket.*) Jacquino and Fidelio, unlock the lesser cells, whiles I do seek Pizarro and hold him back with entertainment of your suit. (*to Marcellina.*)

MARC: (*kisses his hand.*) Best thanks, my father.

(*Rocco departs by the Castle-garden gate — Leonora and Jacquino dividing the keys, unlock the doors of the State-Prison, and partially enter, as if beckoning to and informing those within; they then withdraw with Marcellina into the background, and watch with interest the poor Prisoners, who, some pale and haggard, some, in fetters, creep forth one by one from their cells, into the fresh warm sunlight; — some fall on their knees*

Tochter haben, werde sie so gut gepflegt, (*streichelt Marzellinen am Kinn.*) mit so viel Mühe bis in ihr sechszehntes Jahr erzogen haben, und das, Alles für den Herrn da? (*blickt lachend auf Jacquino.*) Nein, Jacquino, mich beschäftigen jetzt andere klügere Dinge.

MARC: Ich verstehe, Vater, (*zärtlich leise.*) Fidelio.

LEON: Brechen wir davon ab. Rokko, ich ersuchte Euch schon einigemal, die armen Gefangenen, die hier über der Erde wohnen, in unsern Festungsgarten zu lassen. Ihr verspricht und verschobt es immer. Heute ist das Wetter so schön. Der Gouverneur kommt um diese Zeit nicht hieher.

MARC: O ja, ich bitte mit ihm!

ROC: Kinder, — ohne Erlaubniss des Gouverneurs?

MARC: Aber er sprach so lange mit Euch? Vielleicht sollt Ihr ihm einen Gefallen thun, und dann wird er's so genau nicht nehmen.

ROC: "Einen Gefallen"? Du hast Recht, Marcelline! Auf diese Gefahr kann ich's wagen. Wohl denn. Jacquino und Fidelio öffnet die leichtern Gefängnisse. Ich aber gehe zu Pizarro und halte ihn auf, indem ich (*gegen Marcelline.*) für dein Bestes rede.

MARC: (*küsst ihm die Hand.*) So recht, Vater!

(*Rokko geht ab. Leonora und Jacquino schließen die Gefängnissthüren auf, ziehen sich dann mit Marzellinen in den Hintergrund, und beobachten mit Theilnahme die nach und nach auftretenden Gefangenen.*)

in devout thanks for the blessing;— old friends recognize and meet;— they all advance with a sad expression of transient joy on their countenances; Leonora from the back, scrutinizes every face with the most intense anxiety.)

SCENE XI.

MARCELLINA; LEONORA; JACQUINO, at the back,

CHORUS of PRISONERS.

No 10.

FINALE.

MARCELLINA;
LEONORA; JACQUINO;
DON PIZARRO; ROCCO;
FIRST PRISONER;
CHORUS of PRISONERS.

Allegro con moto. 2 Viol: e Viola.
pp
Contra basso. pp
Allegro con moto.

Viol: e Bassi. Fag: solo.
pp
2 Corni Soli. Viol: e Bassi.

Bassi Primi.

CHORUS of PRISONERS.

Bassi Secondi.

What pure de - light!
O wel - che - Lust!

What pure de - light! what pure de -
O wel - che Lust! o wel - che

Ob: e Fag: Clar: e Fag: Ob: Clar: e Fag: Clar: e Fag: Fl: Ob: Clar: e Fag:
Corni sempre tenuti. *срѣдѣ!*
Viol: e Bassi.

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello. Contra-basso, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti in Si b, 2 Fagotti, 2 Corni in Si b e 2 Trombe in Si b.

What pure de-light our souls as - sume, One brief hour freed from
O welche Lust in frei - er Luft den A - them leicht zu

Tenori Secondi.
 What pure de - light our souls as - sume, One brief hour freed from
O welche Lust in frei - er Luft den A - them leicht zu

our souls as - sume, our souls as - sume, One brief hour freed from
in frei - er Luft in frei - er Luft den A - them leicht zu

- light our souls as - sume, our souls as - sume, One brief hour freed from
Lust in frei - er Luft in frei - er Luft den A - them leicht zu

Fl: Clar: e Fag:

Viol:

ff Tutti sempre.

sad - ness; O pure de - light! — All here — is Life and
he - ben, o welche Lust! nur hier, nur hier ist

sad - ness; O pure de - light! — All here — all here — all here is
he - ben, o welche Lust! nur hier, nur hier, nur hier ist

sad - ness; O pure de - light! — All here — all here — all here is
he - ben, o welche Lust! nur hier, nur hier, nur hier ist

sad - ness; O pure de - light! — All here — is Life and
he - ben, o welche Lust! nur hier, nur hier ist

p

CFes

glad - - - - ness, The dungeon - all a tomb! all a tomb! -
 Le - - - - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ei - ne Gruft.

Life and gladness, The dungeon - all a tomb! all a tomb! -
 Le - - ben, Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ei - ne Gruft.

Life, all is gladness, The dungeon - all a tomb! all a tomb! -
 Le - ben, ist Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ei - ne Gruft.

glad - ness gladness, The dungeon - all a tomb! all a tomb! -
 Le - ben, Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ei - ne Gruft.

f *p* *sf*
 Viol: e Bassi.

What pure de -
 O wel - che

What pure de - light our souls as -
 O wel - che Lust in frei - er

What pure de - light our souls as -
 O wel - che Lust in frei - er

What pure de - light our souls as -
 O wel - che Lust in frei - er

Clar: e Fag: *p* *f* *Fl: Ob:* *>* *Clar: Fag:*
 Ob: Clar: e Fag: *f* *Fl: Ob:* *>* *Clar: Fag:*
 Viol: e Bassi.

- light our souls as - sume, One brief hour freed from
Luft in frei - - - er *Luft* den *A - them leicht zu*
 - sume our souls as - sume, One brief hour freed from
Luft in frei - - - er *Luft* den *A - them leicht zu*
 - sume our souls as - sume, One brief hour freed from
Luft in frei - - - er *Luft* den *A - them leicht zu*
 - sume, What pure delight! what pure delight! our souls as - sume, our souls as -
Luft o welche Lust o welche Lust in frei er Luft in frei er

Fl: e Viol:

Strom: di Fiato sempre tenuti.

sadness; All here - all here - is gladness, All here - all here - all
heben, nur hier, nur hier ist Leben, nur hier, nur hier, nur
 sadness; All here - all here - is gladness, All here - all here - all
heben, nur hier, nur hier ist Leben, nur hier, nur hier, nur
 sadness; All here - all here - is gladness, All here - all
heben, nur hier, nur hier ist Leben, nur hier, nur

Viol: *Clar: e Corni.* *Fl: Clar: e Corni.*
Tutti. ff *decrea:* *p* *aff* *Viol:* *aff*

Basso.
L. van BETHOVEN.

here— all here is Life,— all is gladness, The dungeon— all a
hier, nur hier ist Le - ben, ist Leben. *der Ker-ker ei - ne*

here— all here is Life,— all is gladness, The dungeon— all a
hier, nur hier ist Le - ben, ist Leben. *der Ker-ker ei - ne*

here— all here is Life,— all is gladness, The dungeon— all a tomb!
hier, nur hier ist Le - ben, ist Leben. *der Ker-ker ei - ne Gruft.*

here— all here is Life,— all is gladness, The dungeon— all a tomb!
hier, nur hier ist Le - ben, ist Leben. *der Ker-ker ei - ne Gruft.*

Viol:
Viol: 2do
es cello. *Viol: 1mo* *f*

Tutti. cresc. *ff* *f* *f*

Basso e Viola, Corni sempre tenuti.

tomb! All here — all here — all here — is Life and
Gruft. *nur hier,* *nur hier,* *nur hier, nur hier ist*

tomb! All here — all here — is Life and
Gruft. *nur hier,* *nur hier, nur hier ist*

all a tomb! All here — is Life and
ei - ne Gruft. *nur hier,* *nur hier ist*

all a tomb! All here — all here — is Life and
ei - ne Gruft. *nur hier,* *nur hier,* *nur hier ist*

Strom: di Fiato. *Viol:*

ff *f* *sf* *sf* *cresc.* *Tutti.*

f *f*

Viol e Bassi

glad - - ness, O pure de-light! O pure de - light!
 Le - - ben, o wel-che Lust! o wel - che Lust!

glad - - ness, O pure de-light! O pure de - light!
 Le - - ben, o wel-che Lust! o wel - che Lust!

glad - - ness, O pure de-light! O pure de - light!
 Le - - ben, o wel-che Lust! o wel - che Lust!

glad - - ness, O pure de-light! O pure de - light!
 Le - - ben, o wel-che Lust! o wel - che Lust!

ff sempre Tutti. *p stacc:* *crea:* *p*

Clar: e Fag:
Viol: e Bassi.

Viol: e Fl: *Viol: Imo*

crea. *Clar: e Fag: sf sf* *Tutti.*

FIRST PRISONER. (with pious devotion.)

1st
Pris: High song and praise be giv - en To Him er -
 Wir wol - len mit Ver - trau - en auf Got - - ten

2 Ob: 1 Fl: e 2 Viole.

2 Fag:

1 Fl: 2 Ob: 2 Fag: e Viola.

1st
Pris: - thron - ed, to Him en - thron'd in Hea - ven; For Hope now whis - p'eth
Hül - fe, auf Got - ten Hül - fe bau - en, die Hoff - nung flüß - tert

1st
Pris: "be thou blest, There yet is free - - - dom - yet is rest! there
sanft mir zu, wir wer - den frei, - - - wir fin - den Ruh, wir

f Viol:e Bassi. *p* Fl:Ob: Fag:e Viola.

1st
Pris: "yet is rest!"
fin - den Ruh!

Sal - vation! Freedom! bliss - ful gain, Thou Li - ber - ty,
O Himmel! Rettung! welch' ein Glück! o Frei - heit! o

**CHORUS
of
PRISONERS.** Sal - vation! Freedom! bliss - ful gain, Thou Li - ber - ty,
O Himmel! Rettung! welch' ein Glück! o Frei - heit! o

Freedom! Freedom! bliss - ful gain, Thou Li - ber - ty,
Himmel! Rettung! welch' ein Glück! o Frei - heit! o

Freedom! Freedom! bliss - ful gain, Thou Li - ber - ty,
Himmel! Rettung! welch' ein Glück! o Frei - heit! o

ppz Viol:e Bassi. *crs*

Li - - - berty, ours a - gain! ours
 Frei - - - heit, kehrt du zu - rüch! kehrt

Li - - - berty, ours a - gain! ours
 Frei - - - heit, kehrt du zu - rüch! kehrt

Li - - - berty, ours a - gain! ours
 Frei - - - heit, kehrt du zu - rüch! kehrt

Li - - - berty, ours a - gain! ours
 Frei - - - heit, kehrt du zu - rüch! kehrt

ff Tutti. *ff* *ff* *ff* *ff*

and disappears.)

then a - - gain!
 du zu - - rüch!

then a - - gain!
 du zu - - rüch!

then a - - gain!
 du zu - - rüch!

SOME of the PRISONERS. (observing him.)
Bassi Secondi soli.

then a - - gain! Speak lightly!
 du zu - - rüch! Sprech lei-ne! -

Viol: 2^{da} *Viol: 1^{mo}*

sf *sf* *fp* *deces: Viola.* *pp*

Contra-basso. *fp*

from your joy re-frain, A rigid watch they yet re-tain,
 hal-tet euch zu-rück, wir sind belauscht mit Ohr und Blick,

Speak lightly! —
 Sprecht lei-se! —

Speak lightly! — from our
 Sprecht lei-se! — haltet

A ri-gid watch they yet re-tain. Speak lightly! — from our joy re-
 wir sind belauscht mit Ohr und Blick. Sprecht lei-se! — hal-tet euch zu-

p
 Viol: Bassi e Strom: di Fiato sempre.

Speak light - ly! — from our joy re - frain, Speak
 Sprecht lei - ae! — haltet euch zu - rü - ck, Sprecht

from our joy re - frain, Speak lightly! —
 haltet euch zu - rü - ck, Sprecht lei - ae! —

joy re - frain, Speak lightly! — from our
 euch zu - rü - ck, Sprecht lei - ae! — haltet

— frain,
 — rü - ck, Speak lightly! — from our joy re -
Sprecht lei - ae! — haltet euch zu .

lightly! — from our joy, from our joy re - frain, from our joy, from our
 lei - ae! — haltet euch zurück, euch zu - rü - ck, haltet euch, haltet

from our joy re - frain, our joy re - frain, from our joy, from our
 haltet euch zu - rü - ck, halt euch zurück, haltet euch, haltet

joy re - frain, our joy re - frain, from our joy,
 euch zu - rü - ck, halt euch zurück, haltet euch

— frain, from our joy re - frain, from our joy, from our
 — rü - ck, haltet euch zu - rü - ck, haltet euch, haltet

joy, from our joy re - - frain, Speak lightly! from our joy re -
 euch, haltet euch zu rü - - ck, sprecht lei - se! hal - tet euch zu -

joy, from our joy re - - frain, Speak lightly! from our joy re -
 euch, haltet euch zu rü - - ck, sprecht lei - se! hal - tet euch zu -

from our joy, from our joy, our joy re - frain,
 haltet euch, haltet euch, halt euch zurück,

joy, from our joy re - - frain,
 euch, haltet euch zu rü - - ck,

fp

- frain, A spy, a watch, they
 - rü - ck, wir sind be - lauscht mit

- frain, A spy, a watch, they
 - rü - ck, wir sind be - lauscht mit

A ri - gid watch they yet re - tain. A spy, a watch, they
 wir sind belauscht mit Ohr und Blick. wir sind be - lauscht mit

A ri - gid watch they yet re - tain. A spy, a watch, they
 wir sind belauscht mit Ohr und Blick. wir sind be - lauscht mit

yet re - tain. Speak lightly! - lightly! -
 Ohr und Blick. sprecht lei - ae! - lei - se,

yet re - tain. Speak lightly! - yea, lightly! - lightly! -
 Ohr und Blick. sprecht lei - ae! - ja, lei - ae, - lei - se, -

yet re - tain. yea, lightly! - lightly! -
 Oh, und Blick. ja, lei - se, - lei - ae, -

yet re - tain. Speak lightly! - yea, lightly! - lightly! -
 Ohr und Blick. sprecht lei - ae! - ja, lei - ae, - lei - se, -

2 Corni soli.

What pure de -
 O wel - che

What pure de - light! what
 O wel - che Lust! o

Fag: solo.
pp sempre pianissimo.

Ob: e Fag: *Clar: e Fag:* *Clar: Ob: e Fag:* *Clar: e Fag:*

What pure de-light our souls as - sume, One
 o wel - che Lust! in frei - er Luft, den

What pure de-light our souls as - sume, One
 o, wel - che Lust! in frei - er Luft, den

- light our souls as - sume, our souls as - sume, One
 Lust! in frei - er Luft in frei - er Luft, den

pure de - light our souls as - sume, our souls as - sume, One
 wel - - che Lust! in frei - - er Luft in frei - er Luft, den

*Fl: Ob:
 Clar: e Fag:*

Fl: Clar: e Fag:

Viol:

Tutti.

brief hour freed from sad - ness, O pure de - light! All here - all
 A - them leicht zu he - ben, o welche Lust! nur hier, - nur

brief hour freed from sad - ness, O pure de - light! All
 A - them leicht zu he - ben, o welche Lust! nur

brief hour freed from sad - ness, O pure de - light!
 A - them leicht zu he - ben, o welche Lust!

brief hour freed from sad - ness, O pure de - light! All here -
 A - them leicht zu he - ben, o welche Lust! nur hier, -

Strom di Fiato.

*f Viol:
 e Bassi.*

here — all here is Life and Glad — ness, O pure de —
 hier, — nur hier, nur hier ist Le — ben, o wel — che

here — all here all here is Glad — ness, O pure de —
 hier, — nur hier, nur hier ist Le — ben, o wel — che

all here — all here is Glad — ness, O pure de —
 nur hier, — nur hier ist Le — ben, o wel — che

all here — all here is Glad — ness, O pure de —
 nur hier, — nur hier ist Le — ben, o wel — che

Viols.
Tutti. *f* *cres:* *p*

- light! O pure de — light! Speak lightly! — from our joy re —
 Lust! o wel — che Lust! Sprech lei-ne! — hal - tet euch zu —

- light! O pure de — light! Speak
 Lust? o wel — che Lust! Sprech

- light! O pure de — light! Speak
 Lust! o wel — che Lust! Sprech

- light! O pure de — light!
 Lust! o wel — che Lust!

cres: *ppp* *Viol. & Bani.*
stacc:

- frain, rück, A ri - gid watch they yet re -
wir sind be - lauscht mit Ohr und

light - ly! - from our joy re - frain, from our
lei - se! - hal - tet euch zu - rück, haltet

light - ly! - from our joy re - frain, from our
lei - se! - hal - tet euch zu - rück, haltet

Speak light - ly! - from our joy re - frain,
Sprecht lei - se, hal - tet euch zu - rück,

(before the Chorus has quite concluded, Rocco enters)

- tain, Blick, Speak light - ly! - from our joy,
Sprecht lei - se, haltet euch,

joy, euch, from our joy re - frain,
haltet euch zu - rück,

joy, euch, from our joy refrain, Speak light - ly! - from our joy,
haltet euch zu - rück, Sprecht lei - se! - haltet euch,

A ri - gid watch they ye re - tain, Speak light - ly! - from our joy,
wir sind be - lauscht mit Ohr und Blick, Sprecht lei - se! - haltet euch,

Stromidi Fiato.

from our joy, from our joy re - frain, A ri - gid watch they
haltet euch, haltet euch zu - rück, wir sind be - lauscht, mit

from our joy re - frain, A ri - gid
haltet euch zu - rück, wir sind be -

from our joy, from our joy re - frain, A ri - gid watch they
haltet euch, haltet euch zu - rück, wir sind be - lauscht, mit

from our joy, from our joy re - frain, A ri - gid watch they
haltet euch, haltet euch zu - rück, wir sind be - lauscht, mit

Viol: Bassi e Stron: di Fiato.

fp

den as they approach.)

yet, they yet re - tain.
Ohr mit Ohr und Blick.

watch they yet re - tain.
- lauscht, mit Ohr und Blick.

yet, they yet re - tain.
Ohr, mit Ohr und Blick.

yet, they yet re - tain.
Ohr, mit Ohr und Blick.

Viol: Bassi e Corni.

SCENE XIII.
LEONORA; ROCCO.

RECIT: ROCCO. 131
LEONORA. (anxiously.) (rubbing his hands.)

Leon: *Allegro vivace.*

How didst succeed? Right well, I
Nun sprecht, wie ging's? Recht gut, recht

f *Viol: Bassi e Stron: di Fiato.* RECIT:
Allegro vivace.

Roc: *Viol: e Bassi.*

trow, I summon'd ev'ry courage now To state my to-tal case. And, could you
gut; zu-sammen rafft'ich meinen Muth, und trag ihm al-les vor, und sollt'at au's

Roc: *Viol: Bassi e Stron: di Fiato.*

credit The gracious answer he gave; "He may be thy
glauben, was er zur Antwort mir gab? Die Hierath, und

sfz *crec: ff*

Roc: *Viol: e Bassi.*

"son and thy help" just so he said it; This morn I lead thee to the Prison's deepest
dass du mir hilfst, will er er-lauben, noch hev-te fñhr' ich in die Kerker dich hin-

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti in Si b, 2 Fagotti, 2 Corni in Mi b e 2 Tromboni. (Tenore e Basso.)

a tempo.

Roc: *cave.* This morn - - - ing? this morn - - - ing?
- ab. Noch heu - - - te? noch heu - - - te?

Allegro molto.
ff Viol: Bassi e Stron: di Fiato.

Allegro molto.

Leon: *ROCCO. (mistaking)*

O more than joy! O more than gladness! Brave
o welch ein Glück! o wel - che Wonne! Ich

p Stron: di Fiato.
Bassi &c: (the cause of this delight.)

Roc: hopes around thee gather, My true, my own own boy! Then let us go together - Now then,
se - he dei - ne Freude, nur noch ein Augenblick, dann gehen wir - - - schon beide, ja dann

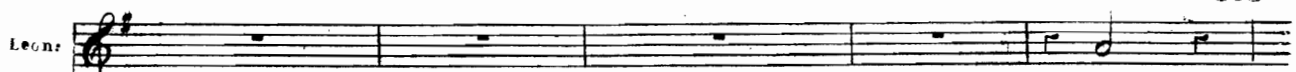
Viol: Bassi e Stron: di Fiato.


Leon: **LEON:**

And where? and where?
Wo - hin? wo - hin? (in an under-tone.)

Roc: let us go to - gether - To him whom in his cave, 'Twas
ge - hen wir schon bei - de. Zu je - nem Mann hin - ab, dem

f pp Viol: Bassi.

Leon: 

Roc.: 

scarcely for weeks per-mit - ted That less and less to eat I gave,
 ich seit vie-len Wo-chen atets we-ni-ger zu es-sen gab,

p Ob.: *e Fug: tenuti.* *sfp* Viol: *Bassi e Strom: di Fiato.*

(with intense interest.)

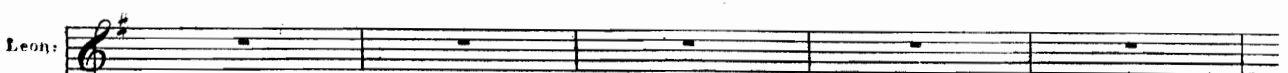
Leon: 


is he then ac - quit - ted? Explain - ? ex - plain - ?
 wird er los - ge - sprochen? so - precht, so - sprecht!

Roc.: 

O no! But soon to
 o nein! o nein! o

sfp *sfp* *sfp* *Basso.* Viol: *Bassi.*

Leon: 

Roc.: 

be; 'Tis ours - yet how? - to set him free. Re -
 nein! wir müs - sen ihn, doch wie? - be - freyn. er.

p *pp*

Violin:

Roc.: *pp*

- monstrance none our pow-er, He must be, ere an hour, Interr'd by
 muss in ei-ner Stun-de, den Fin-ger auf dem Mun-de, von uns be-

LEON: (scarcely articulating.)

Leon: Is he long dead? Is it thy
 So ist er todt? Ist, ihn zu

Roc.: me and thee. "Long dead?" ah, nay!
 - gra - - ben sey: . Noch nicht! noch nicht!

Viol: *sf*

Bassi e Stron. di Fiato.

Leon: du - ty then to slay? Ist thy du - - ty then to slay?
 töd - ten, dei - ne Pflicht? ihn zu töd - - ten, dei - ne Pflicht?

Roc.: No,
 Nein,

Viol: *sf*

Bassi e Stron. di Fiato.

Roc: *trembling youth; for think it not In mur - der, in*
gu - ter Jun - ge, zit - tre nicht, zum mor - den, zum

Roc: *mur - der Roc - - co e'er could plot. Nay! nay, nay, nay, nay,*
mor - den dringt sich Rok - ko nicht, nein, nein, nein, nein, nein,

Roc: *nein! Pi - zar - ro's self, Pi - zar - ro's self, the deed must brave.*
der Gou - ver - neur, der Gou - verneur kömmt selbst hi - ab.

Roc: *We on - ly haste to dig his grave.*
wir bei - de gra - ben 'nur das grab.

Fl: Ob: e 2 Fag:
Viol: Bassi e 2 Tromboni.

Leon: *(That grave, per - chance a wife pre - pa - reth;*
(Vielleicht das Grab den Gat - ten gra - ben,

Ros: *Far worse lot than the grave, he shareth;*
Ich darf ihn nicht mit Spei - se ta - ben,

Fl. Ob. e 2 Fag:
cres:
Viol. e Viola.

Leon: *Where a fate so harsh as mine!*
was kann furch - ter - li - cher seyn!

Ros: *A blest re - lease that will but sign.*
ihm wird im Gra - be bes - ser seyn.

Viol. Bassi e Str. di Fiato.
Viol:
Str. di Fiato tenuti.
Bassi.

Leon: *Where a fate so harsh as mine! where?*
was kann furch - ter - li - cher seyn! Was?

Ros: *A blest re - lease that will but sign.*
ihm wird im Gra - be bes - ser seyn.

f
f
Viol. e Str. di Bassi. Fiato. Viol. e Str. di Bassi. Fiato.

Roc:

Andante con moto. *2 Clar:*

With heart all cold, all steeld and hollow, Come, be my
Wir müs - nen gleich zu Wer - ke schreiten, du muusst mir

p *Viol: e Bassi.*

Andante con moto. *2 Fag:*

Roc:

help! mv step now fol_low! Hard, hard is the Gaol - er's post, in
hel - fen, mich be - gleiten, hart, hart int den Ker - kermeister's

Viol: e Bassi.

LEONORA. (resolutely.)

Roc:

faith. I fol - low thee, were it to death! I follow thee, were it to
Brod.. Ich fol - ge dir, wär's in den Tod! Ich folge dir, wär's in den

2 Clar:

Viol: e Bassi. *Viol: e Bassi.* *Viol: Bassi e Strom: di Flauto.*

2 Fag: *2 Fag:*

ROCCO.

Leon:

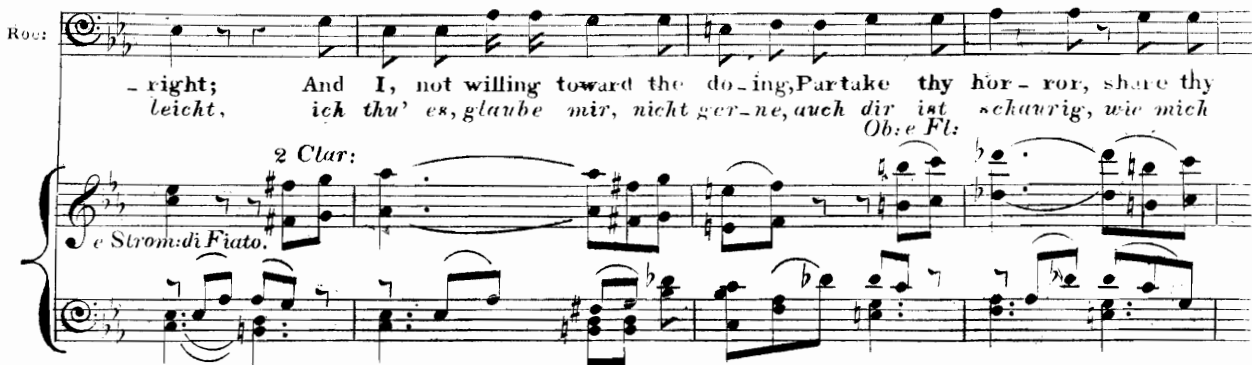
death! Within the fal - len cistern's ru - in We quickly delve the grave a -
Tod! In der zerfal - le - nen Zi - ster - ne Berei - ten wir die Grä - be

2 Clar:

Viol: Bassi &c. *Viol: Bassi*

2 Fag:

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarineti in Si b, 2 Fagotti e 2 Corni in Mi b.

Roc: 

- right; And I, not willing toward the do- ing, Partake thy hor-ror, share thy
leicht, ich thu' es, glaube mir, nicht ger- ne, auch dir ist schawrig, wie mich
Ob: e Fl:

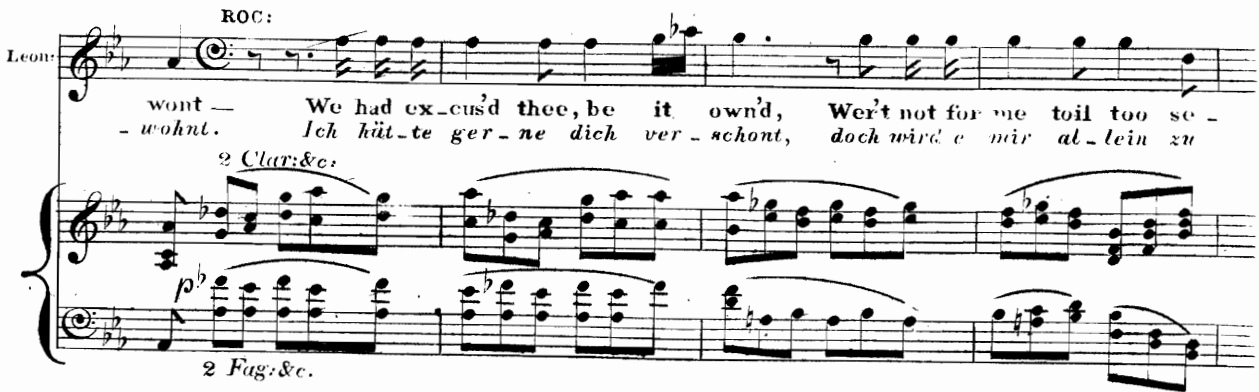
2 Clar:
e Strom: di Fiato.

LEON:
Roc: 

fright. I dread a la- bor not my wont — I dread a la- bor not my
deucht. Ich bin es nur noch nicht ge- wohnt, Ich bin es nur noch nicht ge-

2 Clar:
cres: p
Viol: Bassi e Strom: di Fiato.
dim:

2 Fag:

ROC:
Leon: 

wont — We had ex- cus'd thee, be it ownd, Wert not for me toil too se-
- wohnt. Ich hüt- te ger- ne dich ver- schont, doch wird' e mir al- lein zu

2 Clar: & c:
p

2 Fag: & c.

Roc: 

- vere, And no short- com- ings brook they, no short- com- ings brook they
schwer, und gar so streng ist un- ser Herr, so streng ist un- ser

Viol: Bassi e Strom: di Fiato.
cres:

LEON: (with an outburst of grief.)

Leon: O pang of woe! ———) (aside, observing that she weeps.) O pang of
 o welch ein Schmerz! ———) his
 here, Herr. (His tears thus end it; his
 (mir scheint, er wei-ne! mir

Strom: di Fiato. *Viol.* *Strom: di Fiato.* *Viol.*
p *sf* *affp*

Strom: di Fiato. *Bassi.* *Strom: di Fiato.* *Bassi.*

woe!
 Schmerz! (aloud.)

tears, his tears thus end it; — Re- main you behind, I go un-
 scheint, mir scheint, er wei-ne!) nein, nein, du bleibst hier, ich geh' al-

Strom: di Fiato. *f* *Viol. e Bassi.* *ffp*

Strom: di Fiato.

Leon: (eagerly clinging to him.)
 To see him
 o nein, o

- tended, I go a- lone, stay you here then, I go un- tended, I go a-
 - lei - ne, ich geh' al-lein, du bleibst hier, nein, ich geh' al- lei - ne, ich geh' al-

affp *cresc.* *f*
Viol: Bassi e 2 Corni.

(and with emotion.)

Leon: I could effort make, would make an effort Were Life and Soul — yea, all! at
 nein, ich muss ihn sehn, den Armen se - hen, und müsst ich selbst zu Grunde

Roe: - lone. Nay, nay! stay you
 - lein. nein, nein; du bleibst

Viol: Es-si e Stron-di Fiato. cres:

Leon: stake. O, to see him I would effort make, Were my Life and Soul — yea,
 ge - hen, ich muss ihn sehn, den Armen se - hen, und müsst ich selbst zu

Roe: here. Nay, nay!
 hier. nein, nein;

Leon: all — at stake. Then
 Grun - - - de gehn. o

Roe: remain you here. Then
 nein, du bleibst hier. o

2 Clar.

ff Tutti. sfp cres: sfp

2 Fag: e Corni.

Tru:
let us lon - ger not de - lay; Harsh Du - ty calls - we
säu - men wir nun län - ger nicht, wir fol - gen uns - rer

Roc:
let us lon - ger not de - lay; Harsh Du - ty calls - we
säu - men wir nun län - ger nicht, wir fol - gen uns - rer

Viol: e Bassi.

Leon:
must o - bey!
stren - gen Pflicht.

Then let us lon - ger
so säu - men wir, nun

Roc:
must o - bey!
stren - gen Pflicht.

Then let us lon - ger
so säu - men wir, nun

2 Clar: e 2 Fag:

Viol: Bassi e Strom: di Fiato.

Leon:
not de - lay; Harsh Du - ty calls - we must o - bey! Harsh
län - ger nicht, wir fol - gen uns - rer stren - gen Pflicht, wir

Roc:
not de - lay; Harsh Du - ty calls - we must o - bey! Harsh
län - ger nicht, wir fol - gen uns - rer stren - gen Pflicht, wir

Leon: Du - - ty calls - we must o - - bey! Let us
 fol - - gen uns - rer stren - gen Pflicht, uns - rer

Roc: Du - - ty calls - we must o - - bey! Let us
 fol - - gen uns - rer stren - gen Pflicht, uns - rer

crec. poco a poco.

Leon: not de - - lay; Du - ty
 stren - - gen Pflicht, uns - rer

Roc: not de - - lay; Du - ty
 stren - - gen Pflicht, uns - rer

ff Tutti.

Leon: calls - we must o -
 stren - - gen, stren - - gen

Roc: calls - we must o -
 stren - - gen, stren - - gen

MARCELLINA. (running to Rocco.)

MARCO: *- bey!*
Pflicht. Ah, *fa* - - -
Ach! *Va* - - -

Roc: *- bey!*
Pflicht.

Allegro molto.
Viol: e Bassi sempre. *crec:* *f*
Allegro molto.

JACQUINO.

MARCO: *- - - ther, father haste!*
- - - ter, Vater, eilt! (surprised, and enquiringly.) No moment waste,
Nicht länger weilt! (to them both.)

ROCCO: This hurry's cause - ?
Was hast du denn? Explain - and
Was ist ge -

dim: *pp*

MARC:

MARCO: *Pi - zar - ro comes; An as - pect rough*
Voll Zorn folgt mir Pi - zar - ro nach, His an - ger, his wrath as -
er dro - het, er dro - het

Roc: *pause.*
schehn? No moment
Nicht länger

crec: *f*

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti in Si b, 2 Fagotti, 2 Corni in Mi b e 2 Trombe in Mi b.

Marc: *sumes —* We heré have err'd.
dir. — So ei - let fort!

Jacq: *ROC: (interrupting her.)* (to Marcellina and Jacchino.)
waste. Enough! e - nough! But this one word: — Say,
-weilt! Gemach! ge - mach! nur noch ein Wort: sprich,

MARC: *MARC:*
 His swift-cy'd guard Be - held the yard
 Der Of-fi - cier sagt' ihm, was wir

JACQUINO. *JACQUINO.*
 doth he know? Aye; right well, I trow.
 weiss er schon? Ja, er weiss es schon!

Marc: *Fill'd with thē cap - tives free a sea - son.*
jetzt den Ge - fan - ge - nen ge - wüh - ren. (quickly, and with dispatch.)

Roc: *ROC:*
 Let all at once return to.
 Lasst Al - le schnell zurück - ke

MARCELLINA; LEONORA; ROCCO.

MARCELLINA. (to Rocco.)

Marc: You've felt, — and dread his an - ger Un - feel - ing, fierce, and
Ihr wisst ja, wie er to - bet, und ken - net sei - ne

Roc: (Jacquino immediately re-enters the Castle-garden, to collect the scattered Prisoners.)

pri - son.
keh - ren.

LEONORA.

Marc: rude. The near - er grows the dan - ger, The warm - er glows my
Wuth. Wie mir's im Innern to - bet, em - pü - ret ist mein

Roc:

Leon: blood!
Blut.

Roc: My heart to Fear is stranger, Con - scious of do - ing
Mein Herz hat mich ge - lo - bet, sei der Ty - rann in

FIDELIO.

L. van BETHOVEN.

MARCELLINA.

You've felt — and dread his an - ger Un - feel - ing, fierce, and
Ihr wisst ja, wie er to - bet, und ken - net sei - ne

LEONORA.

The near - er grows the dan - ger, The warm - er glows my
Wie mirk im Her - zen to - bet, em - pö - ret ist mein

ROCCO.

good. My heart to fear is stran - ger,
Wuth. Mein Herz hat mich ge - lo - - bet,

rude. You've felt — and dread his anger Un - - feeling, fierce, and rude.
Wuth. ihr wisst ja, wie er tobet, und kennet sei - ne Wuth.

blood! The warmer, yea, the warmer glows my blood!
Blut, em - - pö - ret, ja, em - pö - ret ist mein Blut.

My heart is strange to Fear, Con - - scious of do - ing good.
sei der Ty - rann in Wuth, sei der Tyrann in Wuth.

The same; DON PIZARRO; TWO OFFICERS; The SOLDIERS of the GUARD.

DON PIZARRO. (entering in haste, and approaching Rocco with haughty anger depicted)

Don Piz:

Au - da - - - - - ciouts
Ver - weg - - - - - ner

on his countenance.)

Don Piz:

do - tard! what com - mis - - - sion Aids the as - sum - tion of the
Al - ter, wel - che Rech - - - te - legst du dir fre - velnd selber

sf sf sf

Don Piz:

plea That gives thy hireling self per - mis - sion Un - told to
bei, und zeimt er dem ge - dung - nen Knech - te, zu ge - ben

Viol: Bassi e Stron: di Fiuato.

Don Piz:

(impatiently.)
set my pris' - ners free? Say on - say on -
die Ge - fang - nen frei? Wohl - an! Wohl - an!

ROCCO. (at first, embarrassed.)

Roc:

Se - nor!
O Herr!

Se - nor!
O Herr!

sf sf

(making excuse.)

Roc: 

The Spring's fresh flow - ers, — The sun they have not
 des Früh - - lings Kom - men, das lei - tre war - me

p Viol. Bassi e Strom: di Fiato.

Roc: 

(doffing his cap.)
 seen for weeks, — Then — hast for - got what else empowers, And most to
 Sonnen - licht — dann, habt ihr wohl in Acht ge - nommen, was sonst zu

p
 Viol: e Bassi.

Roc: 

my advan - tage speaks? Our monarch's birth - day falls this
 meinem Vortheil spricht? des Kö - nigs Na - mensfest ist

sf *f* Viol: e Bassi sempre.
 Tutti.

Roc: 

morning, All men in that should take a part, should take a
 heu - te das fei - ern wir auf sol - che Art, auf sol - che

p *f* *sfp*

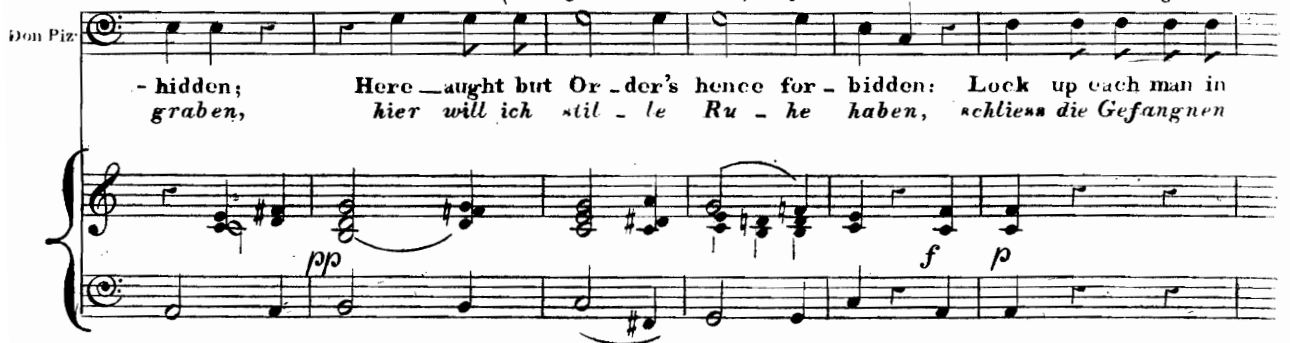
(in an undertone, to Pizarro.)

Roc:  part. Be - low, he dies! — but let these wander Once more in Nature's scenes to
Art. der un - ten stirbt, doch lasst die Andern jetzt fröhlich hin und wieder

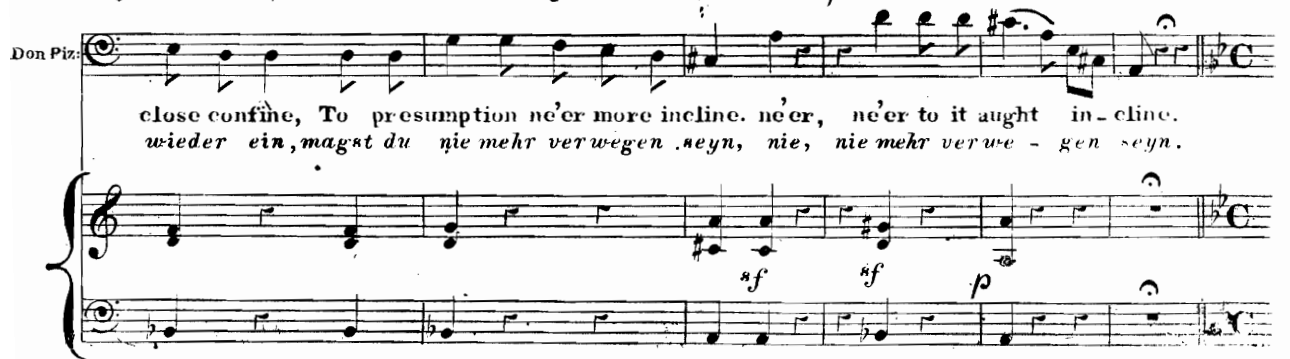
DON PIZARRO. (softened by these words, to Rocco.)

Roc:  ponder; On him revenge thy blister'd heart. Haste down — prepare a grave well-
wandern, für Je - nen sei der Zorn gewart. So ei - le, ihm sein Grab zu

(during these last words, Jacquinio has re-entered from the Castle-garden.)

Don Piz:  - hidden; Here — aught but Or - der's hence for - bidden: Lock up each man in
graben, hier will ich stil - le Ru - he haben, schließ die Gefangnen

heading the Prisoners, who return with downcast glances, and dejected looks.)

Don Piz:  close confine, To presumption ne'er more incline. ne'er, ne'er to it aught in - cline.
wieder ein, magst du nie mehr verwegen seyn, nie, nie mehr verwe - gen seyn.

The same; JACQUINO; CHORUS of PRISONERS.

Tenori. (casting a last glance at the sun.)

CHORUS of PRISONERS. Fare-well! thou glorious golden light, Thou leav'st no hope of
 Leb' wohl, du war-men Sonnenlicht, schnell schwindest du uns

Bassi. Fare-well! thou glorious golden light, Thou leav'st no hope of
 Leb' wohl, du war-men Sonnenlicht, schnell schwindest du uns

Allegro vivace.

Fl: Clar: Fag:

Viol: e Bassi. *f* *p dol.*

Allegro vivace. *p* Viol: e Bassi.

MARCELLINA. (sorrowfully regarding the Prisoners.)

Marc: They quit the flow'r, the:
 Wie eil - ten sie zum

LEONORA. (to the Prisoners.)

Leon: Ye hear the word that
 Ihr hört das Wort, drum

JACQUINO. (to the Prisoners.)

Jacq: Ye hear the word that
 Ihr hört das Wort, drum

Don Piz: DON PIZARRO.

Up,
 Nun

morrow, Thou leav'st no hope of morrow, Fare-well! fare-
 wieder, schnell schwindest du uns wieder, leb' wohl! leb'

morrow, Thou leav'st no hope of morrow, Fare-well! fare-
 wieder, schnell schwindest du uns wieder, leb' wohl! leb'

f Viol: Bassi e Strom: di Fauto.

Con accompagnamenti di 2 Violini, Viola, Violoncello, Contra-basso, 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti in Si^b, 2 Fagotti, 2 Corni in Si^b basso, 2 Corni in Mi^b, 2 Trombe in Si^b e Tympani in Si^b, I. c.

Mar: sunbeam bright, *Sonnenlicht,* And droop each front in *Und keh - ren trau - rig*
 Leon: seals your plight, *zö - gert nicht,* With - in yon dun - geon *kehrt in den Ker - - ker*
 Jacqu: seals your plight, *zö - gert nicht,* Deep in yon dungeon burrow; Within yon dungeon *kehrt in den Ker - ker wieder, kehrt in den Kerker*
 Don Piz: Roc - - co! know no tardy fright, *Rok - - ko, zög - re länger nicht,* Up, Rocco! up, *nun Rakko, nun*
 Roco: *ROCCO. (with assumed alacrity.)*
 My lord, that way my step I guide *Nein Herr, ich zög - re länger nicht,*
 - well! *wohl* thou glo - rious golden light, *du war - mes Sonnenlicht,*
 - well! *wohl* thou glo - rious golden light, *du war - mes Sonnenlicht* Fare - *Leb?*
2 Trombe. Fl: Clar: Fag:
Tymp: Viol: e Bassi.

sorrow; And droop each front in
wieder, und schei - den trau - - rig

burrow; With - in yon dun - geon
wieder, kehrt in den Ker - ker

burrow; Deep in yon dungeon burrow;
wieder, kehrt in den Kerker wieder,

Roc - co! know no tardy fright; New stock of courage borrow.
 Kok - ko, zög - re länger nicht, steig in den Kerker nieder,

My lord, my lord, that way my step I guide To plough the purpos'd
 nein Herr, nein Herr, ich zög - re länger nicht, ich stei - ge eilend

Fare - well! thou glo - rious golden light, Thou leav'st no hope of
 leb' wohl du war - men Sonnenlicht, schnell schwindest du uns

- well! Fare - well! thou glo - rious golden light, Thou leav'st no hope of
 wohl! leb' wohl! du war - men Sonnenlicht, schnell schwindest du uns

f *2 Corni.* *dol:*
Viol: e Bassi.
Viol: e Bassi.

FIDELIO. L. van BEETHOVEN.

Marc: 
 sor-row, They quit the flow'r, the sun-beam bright, They quit the flow'r, the
 wie-der, wie eil-ten sie zum Son-nen-licht, wie eil-ten sie zum

Leon: 
 bur-row, Ye hear the word that seals your plight; Ye hear the word that
 nie-der, ihr hört das Wort, drum zö-gert nicht, ihr hört das Wort, drum

Jacq: 
 Ye hear the word that seals your plight, that seals your plight, Ye hear the word that
 ihr hört das Wort, das Wort, drum zö-gert, zö-gert nicht, ihr hört das Wort, drum

Don Piz: 
 know no fright, Up, Roc-co! know no tardy, tardy fright, Rocco! Rocco! know no
 zö-gre nicht, nun Rok-ko, zögre länger, zögre nicht, zögre, zögre länger,

Roc: 
 furrow. My lord, that way, that way my step I guide. My lord, that way my
 nieder, nein Herr, ich zö-gre län-ger, län-ger nicht, nein Herr, ich zö-gre


 morrow; Thou glo-rious gold-en light, thou glo-rious
 wieder, du war-men Son-nen-licht, du war-men


 morrow; Thou glo-rious gold-en light, thou glo-rious
 wieder, du war-men Son-nen-licht, du war-men


stren.
 Viol: *Bassi e Strom: di Fiato.*

sun - beam bright, And droop each front in sorrow;
 Son - nen - licht, und schei - den trau - rig wieder.

seals your plight, With - in yon dun - geon burrow;
 zö - gert nicht, kehrt in den Ker - ker nieder.

seals your plight, With - in yon dun - geon burrow;
 zö - gert nicht, kehrt in den Ker - ker nieder.

tar - dy fright, New stock of cour - age borrow,
 län - ger nicht, steig' in den Ker - ker nieder.

step I guide, To plough the purpos'd, purpos'd furrow,
 län - ger nicht, ich stei - ge eilend, eilend nieder.

gold - en light, That leav'st no hope of morrow;
 Son - nen - licht, schnell schwindest du uns wieder;

gold - en light, That leav'st no hope of morrow;
 Son - nen - licht, schnell schwindest du uns wieder;


ff *Tutti.* *ff* *Corni e Trombe tenuti sempre.*

(looking at Rocco and Leonora.)

Marc: 

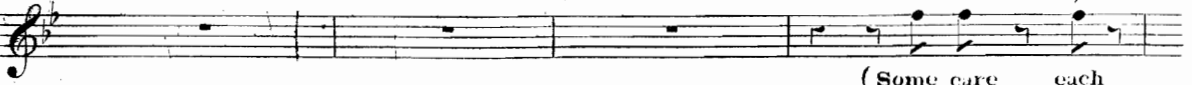
The rest too, their mien of sadness
Die Andern, die Andern murmeln

(aside.)

Leon: 

(Tongue cannot paint my sorrow, Here dwells nor
(Angst rinnt durch meine Glieder, er-cilt den

(aside, observing Rocco and Leonora deep in thought.)

Jacqu: 

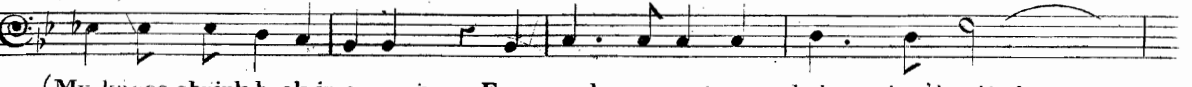
(Some care each
(Sie sin - nen

(in an under-tone, half aside — Leonora straining to overhear him.)

Don Piz: 

(Haply the coming morrow Again sees all things straight and
(Nicht eher kehrt du wieder, bis ich voll-zu - gen das Ge -

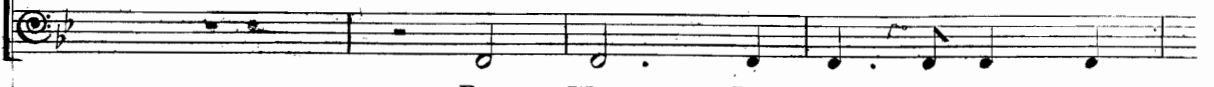
(aside.)

Roc: 

(My knees shrink back in sorrow From such accurst un - hal - low'd rite! —
(Mir be - ben meine Glieder, o un - glücksee - lig har - te Pflicht —



For Want, Des - pair, and Sor - row
Schon sinkt die Nacht her - nie - der,



For Want, Des - pair, and Sor - row
Schon sinkt die Nacht her - nie - der,

Viol: 1^{mo}

ffp

ffp

Viol: 2^{da} e Viola.




Basso.


ffp

ffp


Marc:  bor- row, Here, all was bliss — now, cru- el - blight! Here, all was
nie - der, hier wohnt die Lust, die Freude nicht, hier wohnt die

Leon:  Justice, nor Just - ice, Law, nor Right. Here dwells nor .
Frevler, den Frev - ler kein Ge - richt, er - eilt den

Jacq:  brow doth fur - row, Would I their mind could read a -
auf und nie - der, könnt', ich ver - stehn, was je - der

Don Piz:  right, Again sees all things straight and right. For
- richt, bis ich voll - zo - gen das Ge - richt, nicht

Roc:  From such ac - curst un - hal - - low'd rite!
o un - glück - see - lig har - - te Pflicht!

 Now o'er us close their ray - - less
aus der so bald kein Mor - - gen

 Now o'er us close their ray - - less
aus der so bald kein Mor - - gen

fp  *cren:* *Viol: Bassi e Strom: di Fiato. fp*

Marc:

bliss, — now, cru — el, now, cru — — — — — el blight!
Lust, die Freu — de, die Freu — — — — — de nicht.

Leon:

Just — ice, Law, nor Right, — — — — — O
Freu — ter kein Ge — richt, — — — — — den

Jacq:

— right!
spricht.

Don Piz:

haply coming morrow A — gain sees all things straight and
eher kehrt du wieder, bis ich voll — zo — — gen das Ge —


Roc:


From such ac — curst un — hal — — low'd
o un — glück — see — lig har — — te

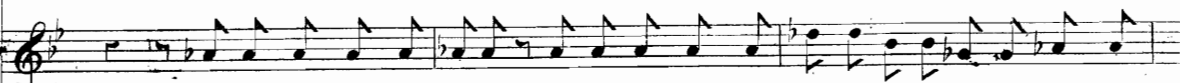
night,
bricht. Now o'er us close their ray — less
aus der so bald kein Mor — gen


night,
bricht. Now o'er us close their ray — less
aus der so bald kein Mdr — gen

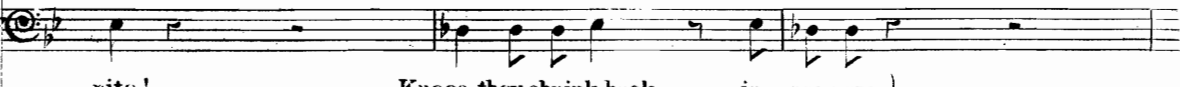
p *Strom: di Fiato soli.*
crea:


Marc: 
 The rest their mien of sad - - ness borrow,)
 die An - - dern murmeln, mur - - meln nieder.)

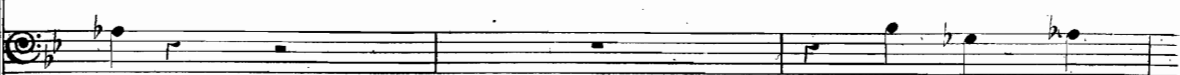
Leon: 
 sorrow! Tongue cannot paint my sorrow.)
 Frevler. Angst rinnt durch mei - ne Glieder.)

Jacq: 
 Some care each brow doth furrow, Would I their mind could read aright, aright, a-right, a-
 sie sinnen auf und nieder, könnt'ich ver-tehn, was jeder, jeder, je-der, je-der

Don Piz: 
 - right. Hap-ly the com - - ing morrow.)
 - richt. nicht e-her kehrst du wieder.)

Roe: 
 rite! Knees, they shrink back in sorrow.)
 Pflicht. mir be-ben mei - - ne Glieder.)

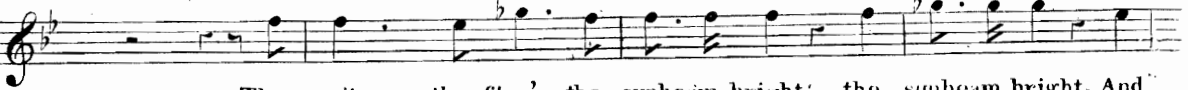

 night. Fare -
 bricht. Leb'



night. Fare-well! fare -
 bricht. Leb' wohl, leb'


f *p* *Viol: e Bassi. (pizz:)* *p*

(regarding the Prisoners.)

Mari: 


They quit the flow'r, the sunbeam bright; the sunbeam bright, And
wie eil - ten wir zum Sonnen - licht, zum Sonnen - licht und

(to the Prisoners.)

Leon: 

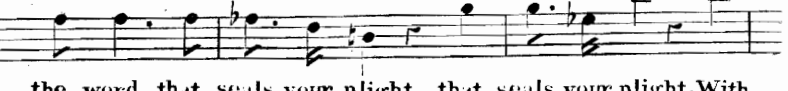
Ye hear the word that seals your plight, that seals your plight, With -
ihr hört das Wort, drum zögert nicht, drum zögert nicht, kehrt

(to the Prisoners.)

Jacq: 

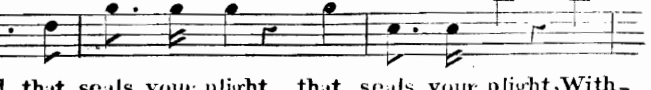
- right.) Ye hear the word that seals your plight, that seals your plight, With -
spricht.) ihr hört das Wort, drum zögert nicht, drum zögert nicht, kehrt

(to the Prisoners.)

Don Piz: 

Ye hear the word that seals your plight, that seals your plight, With -
ihr hört das Wort drum zögert nicht, drum zögert nicht, kehrt

(to the Prisoners.)

Roc: 

Ye hear the word that seals your plight, that seals your plight, With -
ihr hört das Wort drum zögert nicht, drum zögert nicht, kehrt



- well! thou glorious golden light, Thou leav'st no hope of mor - row, Thou
wohl du warmes Sonnenlicht, schnell schwind - est du uns wie - der, schnell



- well! thou glorious golden light, Leav - ing no hope of mor - row, Thou
wohl du warmes Sonnenlicht, schnell schwindest du uns wie - der, schnell



Strom. di Fiato. f Viol. e Bassi. (arco.) Tutti. sf

Maceo:
 droop each front in sorrow;
 schei - den trau - rig wieder.

Leon:
 - in yon dungeon burrow;
 in den Ker - ker wieder.

Jacq:
 in yon dungeon burrow;
 in den Ker - ker wieder. (in an undertone.)

Don Piz:
 - in yon dungeon burrow;
 in den Ker - ker wieder. (Haply the coming
 (Nicht eher kehrst du

Uoc:
 - in yon dungeon burrow;
 in den Ker - ker wieder. (aside.)
 (My knees shrink back in sorrow From
 (Mir be - ben mei - ne Glieder, o

leav'st no hope of morrow.
 schwindest du uns wieder. For
 Schon

leav'st no hope of morrow.
 schwindest du uns wieder. For
 Schon

Viol: 2^{do} e Viola.

Cornì e Trombe sempre tenuti.
ff *Basso.* *ff*

(looking at Rocco and Leonora.)

Marc:  The rest too, their mien of sadness borrow, Here, all was
Die An-dern, die An-dern murmeln nieder, hier wohnt die

Leon:  (aside.)
(Tongue cannot paint my sorrow, Here dwells nor Justice, nor
(Angst rinnt durch mei - ne Glieder, er - eilt den Frevler, den

Jacq:  (aside, observing Rocco and Leonora deep in thought.)
(Some care each brow doth fur - row,
(sie sin - nen auf und nie - der,

Don Pls:  morrow Again sees all things straight and right, Again sees
wieder, bis ich voll - zo - gen das Ge - richt, bis ich voll -

Roc:  such ac - curst un - hal - low'd rite! From such ac -
un - glück - see - lig har - te Pflicht, o un - glück -

Want, Des - pair, and Sor - row Now
sinkt die Nacht her - nie - der, aus

Want, Des - pair, and Sor - row Now
sinkt die Nacht her - nie - der, aus

Viol: 1mo  *fp* *fp* *fp* *Viol. Bass & Str: di Fato.*

Marc:
 bliss — now, cru - el blight! Here, all was bliss — now, cruel, now,
 Lust, — die Freu - de nicht, hier wohnt die Lust, — die Freude, die

Leon:
 Just - ice, Law, nor Right. Here dwells nor Just - ice, Law, nor
 Frev - ler kein Ge - - richt, er - eilt den Frev - ler kein Ge -

Jacq:
 Would I their mind could read a - right!
 könnt' ich ver - - stehn, was je - der spricht.

Don Piz:
 all things straight and right. For haply coming
 - zo - - - gen das Ge - richt, nicht eher kehrest du

Roc:
 - curst un - hal - - low'd rite!
 see - lig har - - te Pflicht!

o'er us close their ray - - less night.
 der so - bald kein Mor - - gen bricht.

o'er us close their ray - - less night.
 der so - bald kein Mor - - gen bricht.

fp *p*

Marc:
 cru - el blight! The
 Frev - de nicht, die

Leon:
 Right. What sorrow! Tongue
 - richt. den Frevler. Angat

Jacq:
 Some care each brow doth
 sie sin - nen auf und

Don Piz:
 morrow, A - gain sees all things straight and right. Most
 wieder, bis ich voll - zo - gen das Ge - richt. nicht

Roc:
 From such ac - curst un - hal - low'd rite! My
 o un - glück - see - lig har - te Pflicht! mit

Now o'er us close their ray - less night.
 aus der so - bald kein Mor - gen bricht.

Now o'er us close their ray - less night.
 aus der so - bald kein Mor - gen bricht.

Strom: di Fiato soli. *f* *p* *Viol: e Bassi. (pizz:)*

Marc:
rest their sad - - ness' borrow,
An - - dern' mur - - meln nieder,

Leon:
can - - not paint my sorrow,
rinnt durch mei - ne Glieder,

Jacq:
furrow, each doth furrow, each doth furrow, Would I their mind could read aright, could read a -
nieder, auf und nieder, auf und nieder, könnt' ich veratehn, was jeder spricht, was jeder

Don Piz:
hap - - ly - com - - ing morrow!)
eh - - er kehrt du wieder.)

Roe:
knees shrink back in sorrow.)
be - - hen al - - le Glieder.)

p
Fare - well! fare -
Leb' wohl, leb'

p
Fare - well! fare -
Leb' wohl, leb'

Viol. e Banni. (pizz:) e Strom: di Fiato.

Marc:

Here, all was bliss — now, cru - el blight! 'Twas
 Hier wohnt die Lust, — die Freu - de nicht, die

Leon:

Here dwells nor Just - ice, nor
 er - eilt den Frev - ler, den

Jacq:

- right!
 spricht.
 (to Rocco.)

Don Piz:

Up, Rocco! know no tardy fright, New stock of courage borrow;
 Nun, Rokko, zö - gre länger nicht, steig' in den Kerker wieder;

Roc:

To plough the purpos'd
 ich stei - ge eilend


- well! fare - well! thou glo - rious, glo - rious
 wohl, leb' wohl, du war - mes, war - mes


- well! fare - well! thou glo - rious, glo - rious
 wohl, leb' wohl, du war - mes, war - mes

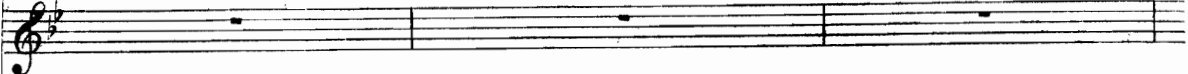
2 Trombe.

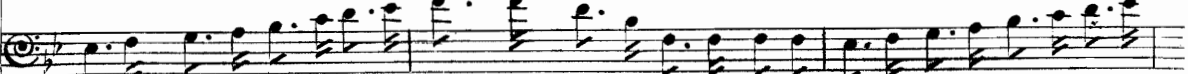
crea.
p Viol. e Bassi. (arco) e Strom. di Fiato.

Tymp:


Marc: 
 bliss — — — — — now cru — el blight! Where bliss — — —
Lust, — — — — — die Freu — de nicht. die Lust; — —

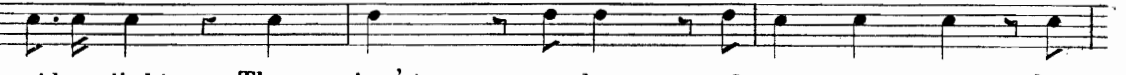
Leon: 
 Just — — — — — ice, Law, nor Right, nor Just — — —
Frev — — — — — ler kein Ge — richt, den Frev — —

Jaqu: 

DouPiz: 
 Rocco! know no tardy, tardy fright, New stock of courage borrow, Rocco! Rocco! know no tardy
Rokko, zö-gre länger, länger nicht, steig' in den Kerker nieder, zög're, Rokko, zög're länger

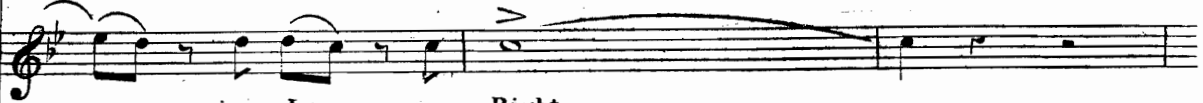
Roc: 
 furrow. My lord, that way, that way, my step I guide, My lord, that
nieder. nein Herr, ich zö-gre länger, länger nicht, nein Herr, ich


 golden light, Thou leav'st no hope of mor-row. Aye! thou
Sonnen-licht, schnell schwin — — dest du uns wie — der. ja! schnell


 golden light, Thou leav'st no hope of mor-row. Aye! thou
Sonnen-licht, schnell schwin — — dest du uns wie — der. ja! schnell

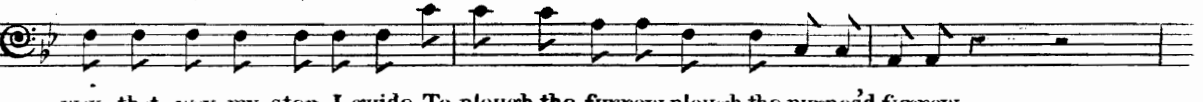

f p sf

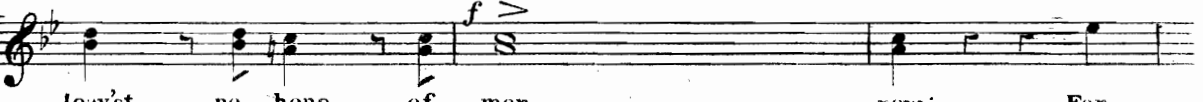
Marc: 
 now cru - el, now cru - - - el blight!
 die Freu - de, die Freu - - - de nicht.

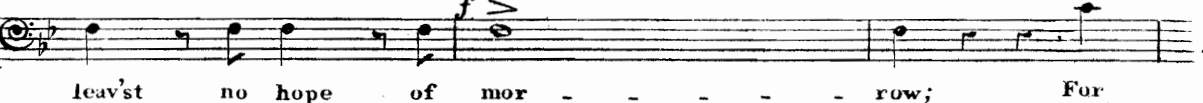
Leon: 
 - - - ice, Law, nor Right
 - - - ler kein Ge richt

Jacq: 
 Some care each brow doth fur - - - row,
 sie sinnen auf und nie - - - der,

Don Piz: 
 fright, New stock of courage bor - - - row;
 nicht, steig' in den Kerker nie - - - der;

Roc: 
 way, that way my step I guide To plough the furrow, plough the purpos'd furrow.
 zö - gre länger, länger nicht, ich stei - ge eilend nie - der, eilend nieder,

 **f**
 leav'st no hope of mor - - - row; For
 schwin - dest du uns wie - - - der; schon

 **f**
 leav'st no hope of mor - - - row; For
 schwin - dest du uns wie - - - der; schon

 **p** *crec.* **f** **p** **pp** *Tymp.* **Fl. Clar. Fag.**

Soprano

The rest their sad - ness bor - row, Here, all was
 die An - dern nur - meln nie - der, hier wohnt die

Tenore

Tongue can - not paint my sor - row, Here dwells nor
 Angst rinnt durch mei - ne Glie - der, er - eilt den

Basso

Some care each brow doth fur - row, Would I their
 sie sin - nen auf und nie - der, könnt' ich ver -

(in an undertone.)

Don Pflz:

(May - hap the com - ing mor - row A - gain sees
 nicht e - her kehrt du wie - der, bis ich voll -

(aside.)

Road:

(My knees shrink back in sor - row From such ac -
 mir be - ben mei - ne Glie - der; o un - glück -

Want, De - spair, and Sor - row, Now o'er us
 sinkt die Nacht her - nie - der, aus der so -

Want, De - spair, and Sor - row, Now o'er us
 sinkt die Nacht her - nie - der, aus der so -

Viol: e Bassi.

Fl Clar Fag

cres:

Marc: bliss — now cruel blight! now cru — el
Lust, die Freude nicht, die Freu — de

cres:

Leon: Just — ice, Law, nor Right. nor Just — ice, Law, nor
Frev — ler kein Gericht. den Frev — ler kein Ge —

cres:

Jaqu: mind could read a — right! Would I their mind could read aright, could read could read a —
— stehn, was je — der spricht, könn't'ich verstehn, was jeder spricht, was jeder, je — der

Don Piz: all things straight and right, Again sees all things straight and
— zo — gen das Gericht, bis ich vollzo — gen das Ge —

Roe: — curst un — hallow'd rite! From such ac — curst unhal — low'd
— see — lig kar — te Pflicht! o un — glück — see — lig kar — — te

cres:

o'er us close their ray — less
— bald so — bald kein Mor — gen

cres:

o'er us close their ray — less
— bald so — bald kein Mor — gen

Strom: di Flauto e Viol:

2 Corni.

cres:

Marc: *dim.* *pp*
 blight! Where bliss — now cruel, now cru — el
 nicht, die Lust, die Freude, die Freu — de

Leon: *dim.* *pp*
 Right. Dwells nor Law, nor
 - richt. kein Ge - richt den

Jacq: *dim.* *pp*
 - right! Would I their mind could read a - right! could read a - right, could read a -
 spricht, könnt' ich vernehm, was je - der spricht, was jeder spricht, was je - der

DonPiz: *dim.* *pp*
 right, straight and right. Again sees all things straight and
 - richt, das Ge - richt. bis ich voll - zo - gen das Ge -

Rec: *dim.* *pp*
 rite! such un - hal - low'd
 Pflicht! har - te, har - te

dim. *pp*
 night. Now close their ray - less
 bricht, so - bald kein Mor - gen

dim. *pp*
 night. Now close their ray - less
 bricht, so - bald kein Mor - gen

Viol. e Strom. di Flauto. *Viol. e Bassi.*
sempre dim. *pp*

Marc: blight!
nicht

Leon: Justice.)
Frevler.)

Jacq: - right.)
spricht.)

Don Piz: right.)
- richt.)

Roc: rite.)
Pflicht!)

night
bricht. (Marcellina enters her father's dwelling; Rocco follows Don Pizarro and the Guards to the Castle;

night
bricht.

2 Fl: 2 Ob: 2 Clar: 2 Fag:

pp

Bassi Tympani &c.

Leonora and Jacquino proceed to lock the Prisoners up in their several cells, as the curtain falls.)

Clar: Corni. Clar: Fag: e Corni.

Viol: sempre tenuti.

pp

Bassi.